

Conseil communal

Séance publique du 15 novembre 2011

Durée de la séance: 15.00 à 18.15 heures

Présents:

Mellina Pierre, bourgmestre (CSV)

Breyer Roland, 1^{er} échevin (CSV)

Conter-Klein Raymonde, 2^e échevin (CSV)

Linden Jeannot, 3^e échevin (LSAP)

Bosseler Camille (CSV)

Conzemius-Holcher Josette (CSV)

Gira Carlo (CSV)

Polfer John (CSV)

Rosenfeld Romain (CSV)

Brecht Guy (LSAP)

Gonçalves Cátia (LSAP)

Mertzig Romain (LSAP)

Pierre Norbert (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)

Scheuer Romain (déi gréng)

Welter Gilbert (DP)

Thein Joé (adr)

Absents et excusés:

Néant

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (15.00 heures)

1. Enseignement musical: Classement de deux chargés de cours (m/f) - décisions.
2. Prévisions sociales: Nomination d'un éducateur diplômé (m/f) pour les besoins des Maisons Relais - décision.

Séance publique (15.15 heures)

3. Premier discours des nouveaux élus.
4. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
5. Administration générale
 - 5.1. Déclaration du collège des bourgmestre et échevins.
 - 5.2. Règlement d'ordre intérieur du conseil communal - décision.
 - 5.3. Formation du tableau de préséance du conseil communal - décision.
 - 5.4. Adaptation des indemnités revenant aux membres du collège échevinal - décision.
 - 5.5. Nomination des délégués aux syndicats des communes - décisions.
 - 5.6. Désignation d'un délégué au Centre Hospitalier Emile Mayrisch (CHEM) - décision.
 - 5.7. Désignation d'un délégué au Sudgaz S.A. - décision.
 - 5.8. Titres de recettes - approbation.
6. Enseignement
 - 6.1. Organisation des classes de neige pour l'année 2012 - décision.
 - 6.2. Deuxième modification des recettes et des dépenses au budget ordinaire de l'exercice 2011 - décision.
7. Enseignement musical: organisation scolaire pour l'année 2011/2012 de l'Ecole de Musique - décision.
8. Propriétés
 - 8.1. Contrat de bail pour un débit de boissons alcooliques et non alcooliques dans l'enceinte du pavillon devant l'Hôtel de Ville - approbation.
 - 8.2. Contrat de bail avec les « Amis du Chien de Lamadelaine » pour un terrain communal à Lamadelaine - approbation.
 - 8.3. Acquisition, de la part des héritiers Huberty-Deloos, de terrains à Rodange - approbation du compromis.
 - 8.4. Acquisition, de la part de M. Georges Espen, de terrains à Pétange - approbation du compromis.

- 8.5. Acquisition, de la part de M. Paul Scholtes, de terrains à Pétange - approbation du compromis.
- 8.6. Acquisition, de la part de Mme Irène Lappa, d'un bâtiment à Lamadelaine - approbation du compromis.
- 8.7. Cession d'emprises à Rodange par ArcelorMittal - approbation de l'acte.
- 8.8. Cession de terrains à Lamadelaine par les conjoints Guth - approbation de l'acte.
- 8.9. Cession d'un terrain à Lamadelaine par les héritiers Stoffel - approbation de l'acte.
- 8.10. Cession d'une place à Rodange par la famille Biwer-Mathieu - approbation de l'acte.
9. Prévisions sociales
 - 9.1. Ratification d'un contrat de travail signé avec le personnel pour les besoins du service d'aide aux devoirs à domicile - décision.
 - 9.2. Aide aux victimes du tremblement de terre en Turquie - décision.
10. Ordre public: prorogation de l'heure de fermeture des débits de boissons publics pour certaines fêtes ou festivités en 2012 - décision.
11. Dépenses diverses: octroi de cadeaux de service - décision.
12. Transports et communications: règlement d'urgence de la circulation routière - ratification.
13. Vie associative: changement de l'asbl « Amiperas - section de Rodange » en « Amiperas asbl Commune de Pétange » - information.

COMPTE RENDU

1. & 2.

Les points 1 et 2 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal de Pétange a cependant décidé de rendre public les décisions suivantes:

Mme De Sousa Lopes Marina de Rodange est nommée comme éducatrice diplômée à durée indéterminée et à tâche partielle (30 heures par semaine) pour les besoins des Maisons Relais.

3.

Premier discours des nouveaux élus.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech begrëssen iech zu der éischter Gemengerotssëtzung mat där neier Équipe, mat deenen 17 Nei-Gewieltenen.

Et ass och Traditioun, datt déi nei Leit, déi fir d'alleréischten an der Gemengerot kommen, d'Méiglechkeet hu fir nach eng Kéier als éischt ze schwätzen. An dat sinn dës Kéier 5 Leit an ech géif virschloen, fir se an der Reiefolleg ze huele wéi se gewielt gi sinn. An domatter géife mer mam Här Mertzig ufänken.

Mertzig Romain (LSAP):

Dir Dammen, dir Hären, léif Kollegen,

Deene meeschte vun iech heibanne sinn ech u sech keen neit Gesiicht méi. Well déi meescht vun iech kennen ech schonn eng Rei vu Joeren, wann och net aus der Politik. Ausser den Här Thein ass fir mech en neit Gesiicht, wat awer net weider schlëmm ass, da léieren ech hien eben nach kennen. Verschiddener kennen ech esouguer scho Jorzéngten an dofir wëll ech elo hei net weider op meng Persoun agoen.

Ech wëll virun allem emol de Wieler vun dëser Plaz aus Merci soe fir dat Vertrauen, dat si a mech gesat hu bei deene leschte Walen a mer et erméiglecht hunn, mat grousser Freed awer och mat Respekt, en neit Kapitel unzefänken a meng Aarbecht a mäi Matwierken hei am Conseil mat iech allguerten opzehuelen.

Ech wäert doduerch och probéieren, meng Erfahrungen, déi ech iwwer laang Joeren a verschiddene Gemengekommissiounen konnt sammelen, a virun allem och déi Erfahrungen, déi ech dobauss mat de Bierger gemaach hunn an hiert Uleies, dat mer zougedroe gouf, a meng Aarbecht hei mat afléissen ze loosse. Och ech sinn nach ëmmer ee vun hinnen a wäert och probéieren dat ze bleiwen. Well wéi der wësst, sinn ech eng Persoun vum sougenannten Terrain, deen elo méttlerweil schonn iwwer 30 Joer berufflech aktiv ass an ëmmer mat de Suergen an den Ängschten vun eise Matbierger konfrontéiert war an nach ass, an och ëmmer en oppent Ouer fir si hat, egal ob dat bei der Post, beim Aarbechtsamt oder op menger jëtzege Plaz, beim Ombudsman, ass. Dofir wäert ech och probéieren eng Biergero fir jiddweree verständlech Politik mat ëmsetzen, an dat am positive Sënn vun alle Bierger aus eiser Gemeng.

Ech probéiere mech besonnesch op verschiddenen Themen nach e bësse méi ze konzentréieren, wou ech och vill an eise Walversammlungen driwwer referéiert hunn. Dat heescht, well de Moment vill Familien a besonnesch och jonk Leit net méi am Stand si fir sech en adaptéierte Wunraum kënnen ze leeschten, ouni awer dobäi eis eeler Matbierger ze vergiessen, déi sech oft mat enger klenger Rent keen adaptéierte Wunraum méi kënnen leeschte fir en anstännegen a wierdege Liewenswond ze verbréngen. An duerch den Exodus vun deene Leit aus hirer 'eiser' Gemeng, gi vill Familien ausermee gerappt. Dofir wäert ech mer och Méi gi fir mech anzesetze fir en adaptéierten an erschwéngleche Wunraum fir jiddwereen an eiser Gemeng.

Besonnesch um Häerz läit mer awer och d'Aarbechtslosegkeet respektiv d'Beschäftegung vun eise Bierger, wou ech awer och am gläichen Otemzuch soen, datt och déi Concernéiert mussen en Effort maachen.

Dozou wäert ech och probéieren, fir e sozialt a mënschlecht Engagement fir jiddwer Bierger aus eiser Gemeng anzestoen. Wat ënner anerem och wëll soen, eng Vereinfachung vu verschiddenen Démarchen, esouwäit dat méiglech a machbar ass, esou datt mer kënnen ëmsetzen, datt et wierklech 'Eis Gemeng' ass, fir all eis Bierger.

Ech verspriechen näischt, well Verspriechen sinn oft schwéier anzehalen. Dofir soen ech einfach, ech probéiere mäi Slogan 'En neie Wand fir Péteng', a fir duerch mäi Fläiss, mäi

Wëssen, meng Erfahrung a meng Mënschlechkeet mech kënne op eng zolitt Aarbecht vu menger Säit aus ze stäipen an duerch déi Wäerter och kënne eppes mat ze bewegen.

Ech si frou an houvreg, fir mat iech all zesummen ze schaffen, esou datt mer kënne op eng flott a konstruktiv Aart a Weis alleguerten zesummen am Sënn vu eiser Gemeng an am Sënn vun all eise Bierger et nach méi liewenswäert, mat nach enger besserer Liewensqualitéit fir jiddereen, kënne gestalten.

Ech soen iech Merci.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech soen dem Här Mertzig Merci a ginn d'Wuert weider un d'Madame Conzemius.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech wollt mech kuerz virstellen:

Ech sinn d'Josette Holcher, bestuet mam Alphonse Conzemius an hunn 2 Kanner an 2 Enkelkanner. Ech hu relativ spët de Wee an d'Politik fonnt, war awer ëmmer staark dorunner interesséiert, well wéi ass d'Sprachwuert 'Wann's du dech net ëm d'Politik këmmers, da këmmert sech d'Politik ëm dech'.

Well meng Intressen awer doranner leie fir an eiser Gemeng wëllen e Wuert matzeschwätzen, sinn ech frou dat kënne mat menger Partei, der CSV, mat ze bewierken.

Dofir e grouse Merci un d'Wielerinnen an d'Wieler, fir dat Vertrauen dat si mir den 9. Oktober entgéintbruecht hunn.

Natierlech hunn ech jo och perséinlech Preferenzen, fir déi ech mech wëilt besonnesch asetzen:

Ech wëll mech asetzen, datt mer an eiser Gemeng gutt kënne – all zesummen, ob jonk oder manner jonk, ob Ausländer oder Lëtzebuerger – wunnen, akafen, eis Aarbechtsplazen erhalen an eventuell neier bäikréien, soudatt eis jonk Leit an eiser Gemeng sech och kënne weiderbilden. Datt jidderee sech kann an d'Veräinslieden abannen oder am Bénévolat, wou ech selwer och tätig sinn an och dat wäert weiderféieren.

Elo ass et Zäit fir eng Hand mat unzepaken, fir datt an deenen nächsten 6 Joer eise Programm vum Gemengerot gutt kann duerchgesat ginn. Op mäin Asaz dozou kënnt der zielen.

Ech soen iech Merci fir d'Nolauschteren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da soen ech och der Madame Conzemius Merci a ginn d'Wuert virun un d'Madame Gonçalves.

Gonçalves Cátia (LSAP):

Léif Membere vum Schännerot, léif Conseillere, dir Dammen an dir Hären

Als jonk, frësch gebaakte Conseillère wëll ech dës Geleeënheet notze fir meng éischt Wieder un eis Pétenger Leit ze widmen. Besonnesch deenen, déi mir dës Fonctioun zougetraut hunn an och un déi, fir déi ech stellvertredend iwwer d'Geschécker vun eiser Gemeng ka mat diskutéieren a matschwätzen. De Wielerinnen a Wieler e grouse Merci fir d'Éier hei dobäi ze sinn a mäin Engagement an d'Praxis ëmsetzen ze kënne.

E grouse Merci och u meng Famill a Frënn, déi mir ëmmer zur Säit stinn an déi och eng ganz besonnesch Plaz a mengem Liewen hunn. Et ass een ëmmer méi staark, wann een e gudden Appui huet a solidaresch un engem Zil schafft. An dat hunn ech mat hinne geléiert.

Ech freeë mech op eng gutt Zesummenaarbecht mam ganze Schaffen- a Gemengerot, a besonnesch och mat de Komeroden an der Parteisektioun. Eis gemeinsam Zil soll et sinn, déi néideg Impulser ze gi fir d'Gemeng Péteng weiderzebréngen.

Déi Aufgab, déi op mech an op eis heibannen duerkennt, ass net ëmmer einfach. Si hält vill Energie, mä si ass awer eng ganz honorabel Aufgab, där ech mech gäre stellen. Honorabel, well mer eis fir d'Awunner vun eiser Gemeng asetzen, hinnen nolauschteren an hir Suergen eescht huelen. Honorabel, well mer d'Vertraue vun eisen Awunner hunn an doduerch eise Responsabilitéite Rechnung droe mussen a wëllen. Honorabel awer och, well mer och bereet sinn nei Weeër ze goen a mir eis fir eis lwwerzeegungen asetze wëllen.

Fir dës Ziler ze erreechen, ass et immens wichteg, datt mer zu engem konstruktiven Austausch kommen, den Dialog sichen anstatt d'Konfrontatioun, datt mer op Effizienz bauen an net onendlech steril Debatte féieren, am Intressi vun alle Bierger an eiser Gemeng a géint iergendwellech politesch Partikularintressen.

Dir Dammen an dir Hären, als Pétenger Meedche setzen ech mäin Engagement a fir Solidaritéit, Toleranz a sozial Gerechtegkeet. Dat sinn déi Valeuren, déi eis Gesellschaft weiderbréngen, besonnesch an Zäiten, wou d'Politik an d'Schwanke geroden ass a wou déi finanziell Méiglechkeeten eis Aktiounsméiglechkeete begrenzen.

Besonnesch elo ass et wichteg, datt mer zesummenhalen, eis sozial Kohesioun fleegen an déi méi Schwaach bei der Hand huelen. Ob jonk oder al, Fra oder Mann, räich oder aarm, wëll ech mech de Schwieeregkeete stellen an zesummen – mat iech – mech asetze fir eis Gemeng.

Ech soe Merci.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech soen och der Madame Gonçalves Merci an als nächste Riedner wier et dann elo um Här Scheuer.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dir Dammen, dir Hären,

Ech wëll fir d'éischt de Wielerinnen a Wieler e grouse Merci soe fir d'ënnerstëtzung vum leschten Oktober. Mir sinn als eenzege Walgewënner mat engem Plus vun 3,75 % par Rapport zu 2005, mat engem zousätzleche Sëtz aus de Walen gaangen. En Zeechen, datt eis Aarbecht an deene leschten 6 Joer gutt war an de gréngen Trend an der Gemeng weidergeet. Mir hunn de Beweis krut, datt déi Gréng eescht geholl an ënnerstëtzt ginn, well mer eng Politik maache fir d'Bierger, an dat am Sënn vu Sozialverträglechkeet an Nohaltegkeet. A wa mer eppes net sinn, dann ass et gréng hannert den Oueren, wat a verschiddene Walversammlunge gemengt gouf. Entgéint deene komeschsten an abenteuerlechste Gerüchter, déi dobausse gelaf sinn, ware mer am Ufank absolut bereet fir an d'Verantwortung matzegoen a sinn och gutt preparéiert an d'Diskussiounen gaangen. Mä et hätt net solle sinn.

Ech si frou, datt ech elo hei kann – zesumme mam Kolleg Romain Becker – eis Aarbecht weiderféieren an interessant Iddien afléisse loossen, Initiativen huelen, d'Aen ophalen an – wann et muss sinn – de Fanger an d'Wonne leeë kann.

Op jiddwer Fall freeën ech mech op d'Aarbecht an dësem Gremium a wäert an deem Sënn eng fair a konstruktiv Oppositionspolitik maachen.

Nach eng Kéier villmools Merci un all eis Wieler a Sympathisanten an natierlech un eis Équipe vun deene

Gréngen, déi an deene leschte Joeren eng formidabel Aarbecht geleescht hunn. An ech wäert iech och net enttäuschen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Merci, Här Scheuer, an da ginn ech d'Wuert un den Här Thein.

Thein Joé (adr):

Léife Buergermeeschter, léife Schaffen- a Gemengerot,

Mäin Numm ass Joé Thein, hunn 20 Joer a wunnen zu Lamadelaine. De Moment sinn ech nach Student an et freet mech fir haut hei un der éischter Sëtzung kënnen deelzehuelen.

Et ass fir mech eng grouss Éier, fir als esou ee Jonke kënnen hei vertrueden ze sinn. An dofir wëll ech och d'Geleeënheet notze fir alle Wieler dobauss villmools Merci ze soen. Et ass och gläichzäiteg en Opruff un all déi Jonk, fir sech nach méi an der Politik ze engagéieren.

Wéi sinn ech an d'Politik komm? Dat ass ganz einfach. Fir d'éischt huet dat mam Intressi un der Geschicht ugefaangen. D'Geschicht ass ganz no mat der Politik verbonnen, an een, dee sech un der Geschicht interesséiert, dee muss sech och zweifelsfräi an der Politik engagéieren. Et si vill gesellschaftlech Froen domatter verbonnen, an déi heescht et elo zesummen unzepaken.

Ech si Comitésmember vum adr-Nationalvirstand vum Südbezirk a Sekretär vun der Sektoun Kordall a war den Ex-Vizepräsident vun der Jugend. Doduerch sinn ech och schonn e bëssen am Bild, wéi et an der Politik fonctionnéiert. Ech verrieden eng konservativ a sozial Politik an hoffen, datt dat eng Politik ass, déi och Perspektive bitt.

Mir hate 5 Prioritéiten an eisem Walprogramm. Dat waren déi Handikapéiert, eis Sprooch a Kultur, d'Sécherheet, d'Mobilitéit an d'Familljewiesen. Do dernieft natierlech – fir mech perséinlech – wëll ech mech ganz vill fir d'Jugend setzen.

Ech hunn och de Gemengewalprogramm mat ausgeschafft an hoffen, datt ech esouvill wéi méiglech un Diskussiounen kann hei mat erabréngen an hoffen, datt se alleguer friddlech wäerte verlafen. Well zesumme kann ee méi als Gemengerot bewierken, wéi wa jiddereen eenzel un enger Saach zitt.

Dofir war eise Slogan 'Eng kloer Sprooch an der Gemeng Péteng', an dofir nach eng Kéier Merci un eis Wieler, an ech wäert déi kloer Sprooch och schwätzen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech soen dem Här Thein Merci. Domatter wier jiddereen, deen nei ass, zu Wuert komm a jidderee konnt op dëser Plaz Positioun ergräifen. Ech gesinn, den Här Bosseler wëll och nach eppes soen. Hien ass zwar elo keen neie Member hei am Gemengerot, mä ech ginn him dann awer d'Wuert.

Bosseler Camille (CSV):

Als Doyen vun dëser neier an och aler Équipe soen ech alle Bierger en härezeche Merci fir dat Vertrauen, dat si eis den 9. Oktober erweisen hunn. Dëst Vertrauen dierfe mer an deenen nächste Joeren och net duerch eng falsch Politik mëssbrauchen. Esou wéi an der Vergaangenheet, sollen och an Zukunft Prioritéit gesat ginn. An enger Zäit, wou iwwerall gespuert muss ginn, ass dat och wichteg. Ech wënsche mir dofir, datt mir eng gutt Aarbecht wäerte maachen, am Sënn vun eise Bierger.

Ech soe Merci fir d'Nolauschteren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Nodeem dann elo déi nei an och den Doyen geschwat hunn, gesinn ech, datt och den Här Welter nach eppes wëll soen.

Welter Gilbert (DP):

Ech wollt dann och e Merci lass ginn. E Merci, fir dat Vertrauen, datt 10% vun eise Bierger der Demokratescher Partei geschenkt hunn. Dat ass e Gewënn vun 1,46% verglach mat 2005.

Wa mer déi bäigewonne Stëmme vum fréiere Schafferot kucken, da muss ee feststellen, datt d'DP bái wäitem dat beschte Resultat hat. Trotzdem ass et him net méiglech gewiescht, fir eng Kontinuitéit ze stellen, esou wéi dat versprach war.

D'DP bedauert, datt si bei de Koalitiounsverhandlungen kee Splitting kritt huet, 3 Joer DP an 3 Joer CSV, an datt dat och net proposéiert ginn ass. Dat beweist, datt déi Aussoe vun der Kontinuitéit dobaussen eng Farce war.

Als Oppositionspartei versprochen ech eng korrekt a gutt konstruktiv Aarbecht ze leeschten, am Intressi vun all eise Bierger.

Ech soen iech Merci.

4.

Communication du collège des bourgmestre et échevins.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dir Dammen an dir Hären,

Dir hutt an ärem Dossier eng ganz Rei Compte-Rendue leie vun Comité vum Syvicol a vum Comité vum SIACH, esou wéi och e Budget vum Syvicol, dee schonn approuvéiert ass. Dat si schonn alles Basissen, déi néideg si fir de Budget – deen am nächste Mount hei am Gemengerot diskutéiert gëtt – kënnen opstellen.

Vill méi wichteg ass awer – an dat op Grond vun der Aktualitéit – datt mer nach eng Kéier als Schafferot matdeele wou de Stand ass an Zesammenhang mat de Réfugiéen, déi op de Site vum fréieren LTMA solle kommen.

Well et jo schéngt schwéier ze sinn, a Gespräicher seng Positioun kloer an onmëssverständlech duerzeleeën – wat jo eng Rei Artikelen d'lescht Woch an den Zeitungen mat hiren dach zum Deel falschen oder op d'mannst onkompletten Aussoen ënner Bewäis gestallt hunn – wëlle mir als Schafferot vun der Pétenger Gemeng eis Positioun nach eng Kéier festhalen. Zanter enger Rei Méint hunn déi Gemengeverantwortelech, op Demande vun der Familljeministes Marie-Josée Jacobs, zougesot, dass d'Gemeng Péteng bereet ass, an der Fro vun de Flüchtlingen hir Responsabilitéit z'iwwerhuelen. Dëst huet de Buergermeeschter an enger Reunioun tëscht der Familljeministes an de Verrieder vum Syvicol, dem Daachverband vun de Gemengen, de 6. Abrëll 2011 nach eng Kéier ënnerstrach.

An deem Kontext gouf am Fréijoer d'lescht Joer eng Méiglechkeet an der Gemeng Péteng ënnersicht an aus Grënn, déi näischt mat der Gemeng Péteng ze doen haten, schlussendlech fale gelooss.

De Problem ass awer an de leschte Woche méi akut ginn, an dat well eng grouss Zuel vun Asylante fir de Moment an Zelter ënnerbruecht ass, wat jo op Grond vum Wanter, dee virun der Dir steet, net ze verrieden ass. Deemno ass d'Gemeng Péteng nach eng Kéier vum Familljeministère kontaktéiert gi

fir eng Plaz ze fanne fir Asylanten op d'mannst iwwer de Wanter ënnerdaach ze bréngen. Fir de 7. November 2011 war ëm 11.00 Auer eng Reunioun mat allen zoustännegen Ministèren ugesot fir sech e Site unzekucken, deen an den A vun de Gemengeverantworteche fir esou eng Struktur a Fro kennt.

Den 2. November 2011 moies huet eng Damm aus der Edward Steichen-Strooss vu Péteng de Buergermeeschter kontaktéiert fir hien ze informéieren, dass an den 2 Containeren um LTMA-Site Aarbechte gemaach ginn. Op Nofro beim zoustännegen Beamte gouf dem Buergermeeschter bestätegt, dass geplangt wier, zäitweilig Asylanten um Site vum LTMA ze logéieren, well déi Alternativ, déi de 7. November analyséiert géif ginn, kaum eng kuerzfristeg Léisung fir den nächste Wanter wier. Et gouf och uitgemaach, de 7. November d'Detailfroen ze klären. A voller Transparenz huet de Buergermeeschter der Damm aus der Edward Steichen-Strooss nach deeselwechte Moien dës Informatioun weiderginn a säin 1. Schäfte an de Gemengesekretär iwwer dëst an d'Bild gesat.

Den 7. November 2011, zu engem Zäitpunkt, wou de Buergermeeschter mat de verantwortleche Beamte vum Familljeministère iwwer d'Konditiounen vun engem méigleche Logement vun Asylanten um LTMA-Site geschwat huet, ware schonn eng Rei opbruecht Eltere mat hire Kanner an der Gemeng fir Informatiounen ze kréien, déi den Här Breyer natierlech zu dësem Zäitpunkt nach net konnt ginn.

Déi zoustänneg Responsabel vum Familljeministère hunn dem Buergermeeschter zougesot, dass:

1. op Grond vun der direkter Noperschaft mat de Schoulen nëmme Famillje mat Kanner an den 2 Containeren ënnerbruecht ginn;
2. dës Léisung nëmme eng ganz kuerzfristeg ass (bis maximal d'Mëtt vum nächste Joer) an deemno d'Vesprieche vum Minister vun der nohalteger Entwécklung an den Infrastrukturen, dem Här Claude Wiseler op Grond vun engem Bréif vum 10. Oktober 2011 net a Fro gestallt gëtt. An dësem Bréif un d'Gemeng Péteng steet: „A priori, la démolition du hall sportif ainsi que des pavillons 4 et 5 pourrait débiter en 2012. Le reste des immeubles pourrait être démolit après le déménagement de l'école de la 2^e chance qui est actuellement prévu à la rentrée de 2012/2013". Effektiv fuerdert de Pétenger Schäfferot schonn zanter der Erëffnung vum neie Lycée am September 2008, dass dat geschitt;
3. en Encadrement op der Plaz vun dëse Familljen - 7 Deeg op 7, 24 Stonnen op 24 - assuréiert ass;
4. d'Kanner, déi op dësem Site ënnerbruecht sinn, net an eise Gemengeschoulen, mä am Kader vu separate Strukturen ënnerriicht ginn.

Déi Responsabel vum Familljeministère hunn dem Buergermeeschter zougesot, dass d'Madame Familljeministesch der Gemengeverwaltung, no hirem Retour aus dem Vietnam, dëst schrëftlech bestätege géif, dass dann de Schäfferot de Gemengerot den 15. November 2011 an d'Populatioun duerno genee informéiere géif, an dass duerno déi éischt Familljen op de Site kommen.

Den 8. November 2011 huet de komplette Schäfferot am Nomëtten eng gréisser Zuel vun Elteren an Awunner, déi ronderëm den LTMA-Site wunnen, empfaang a si a voller Transparenz iwwer d'Situatioun informéiert. No dëser Reunioun hat de Schäfferot d'Impressioun, dass dee gréissten Deel vun de Bierger, déi do waren, Versteesdemech fir dës provisoresch Léisung haten.

An engem Courier vum 11. November 2011 huet d'Madame Minister Marie-Josée Jacobs der Gemeng Péteng déi gefrote schrëftlech Bestätegung geschéckt. Si huet geschriwwen:

„L'OLAI y relouera dans les prochains jours quelque 70 personnes afin de mettre fin à la situation intenable sur les campings pendant la période d'hiver. Il s'agit d'une solution provisoire jusqu'au mois de juin 2012. Cette nouvelle alinéation temporaire des containers en question n'hypothéquera en rien la promesse donnée par l'Administration des Bâtiments publics que le site sera démolit à brève échéance. Il est entendu que l'OLAI veillera à reloger dans lesdits containers uniquement des familles avec enfants qui seront scolarisés sur le site même. De plus, le site sera surveillé par un agent de sécurité 7 jours / 7 et 24 heures sur 24.“

Zum Schluss wëll de Schäfferot nach eng Kéier ënnersträichen, dass an sengen Aen dës Léisung sécherlech net déi beschtméiglechste ass, dass awer, op Grond vun der Drénglechkeet an a Solidaritéit mat de betraffene Familljen, de Schäfferot seng Zouso ënner deene Konditiounen, déi ernimmt goufen, gëtt.

Des weideren ënnersträicht de Schäfferot nach eng Kéier, dass d'Informatioun - déi verschidden Elteren, esou wéi et schéngt, vum Familljeministère kritt hunn - dass d'Gemeng Péteng vum Familljeministère Suen als Kompensatioun fir hiren Accord kréie soll, absolut falsch ass.

Dat war dat, wat ech haut zu deem Dossier wollt soen, fir iech ze informéieren, wéi de Stand ass a wéi déi Saach an deene leschte Woche gelaf ass.

5.

Administration générale.

Déclaration du collège des bourgmestre et échevins.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir kéimen dann elo zu der sougenannte Schäfferotserklärung. An déi Schäfferotserklärung wäert ech mat der Introduktioun ufänken. Doropshi wäert ech op déi Ressorten, fir déi ech zoustänneg sinn, agoen. Duerno wäerten dann déi eenzel Schäfte d'Relève huelen an op déi Ressorten agoen, fir déi si zoustänneg sinn.

De Wieler huet sech fir d'Fortsetzung vun der politescher Aarbecht aus de leschten 12 Joer ausgeschwat!

Well d'Gemeng Péteng schonn den 20. Oktober 2006 de 15.000ten Awunner begréisst konnt, war zanter enger méi laanger Zäit gewosst, datt no de Gemengewale vum 9. Oktober 2011 d'Zuel vun de Gemengekonzelljeeën vu 15 op 17 erop géif goen.

Deemno gesäit no dëse Walen d'Sätzverdeelung esou aus :

- D'CSV huet 8 Sätz an huet mat 40,39% bei wäitem déi meeschte Stëmmen.
- D'LSAP huet 5 Sätz a bleift mat 29,14% kloer déi zweestärksten Kraaft am Gemengerot.
- Déi Gréng Partei huet vun elo un 2 Sätz an huet hiert Resultat ëm 3,75% op elo 14,60% verbessert.
- D'DP kennt op 9,90% an huet hire Sätz behalen.
- Den ADR huet et dës Kéier gepackt fir mat 5,97% e Sätz am Gemengerot ze kréien.

Aus dësem Resultat kann een erausliesen, datt d'Politik aus de leschten 12 Joer vun de Wieler guttgeheescht gouf an datt de Wieler am Oktober de Wonsch ausgedréckt huet, datt dës

Politik och an deenen nächsten 6 Joer weidergefuert soll ginn.

D'CSV als stäerkste Partei huet dann och direkt no de Walen d'Initiativ ergraff an iwwer 2 Deeg Sondéierungsgesprécher mat deenen 3 Parteien – der DP, der LSAP, déi Gréng – gefuert.

Opgronn vun dëse Kontakter, an nodeems eng ausféierlech Analys vun de Walprogrammer vun deenen eenzelne Parteie gemaach gi war, koom d'CSV zur Konklusioun, datt d'LSAP dee beschte Partner wier fir iwwer déi nächst 6 Joer d'Geschäfte vun der Pétenger Gemeng ze leeden.

Dobäi kënnt och nach, datt déi 4 Gewielte mat de meeschte Stëmme an och mat de meeschten individuelle Stëmme deen neie Schäfferot bilden.

Mat dëser Koalitioun vertritt am Gemengerot d'Majoritéit 69,53% vun de Wieler (66.673 Stëmme) an d'Oppositioun 30,47% (29.217 Stëmme).

Wéi gesäit deen neie Gemengerot aus?

De Gemengerot besteet vun elo un aus 3 Dämmen a 14 Hären. 10 Konzelljeeën wunnen zu Péteng, 5 zu Rolleng an 2 zu Rodange. Vun haut un zielt de Pétenger Gemengerot 5 nei Memberen, an zwar den Här Romain Mertzig, d'Madame Josette Conzemius-Holcher, d'Madame Cátia Gonçalves, den Här Romain Scheuer an den Här Joé Thein. 3 Gemengeréit aus de leschte Joere gehéieren dem Gemengerot net méi un, an zwar d'Madame Lily Gansen, den Här Roger Klein an den Här Albert Muller. Mir soen hinnen e grouss Merci fir hire laangjäregen Asaz am Intressi vun eise Bierger. Wat den Alter ubelaangt, esou läit haut den Duerchschnitt vum aktuelle Gemengerot bei 55,6 Joer.

Deen eelste Gemengekonzelljee huet 75 Joer, dee jéngsten ass 20 Joer al. Wat d'Alterstranchen ubelaangt, esou sinn 2 Gemengeréit tëscht 70 an 75 Joer, 6 tëscht 60 an 69 Joer, 4 tëscht 50 an 59 Joer, 3 tëscht 40 an 49 Joer an 2 tëscht 20 an 29 Joer al.

Wéi ass de Schäfferot zesummegeat?

Opgronn vun dem Koalitiounsafkomme stellt d'CSV de Buergermeeschter an déi 2 éischt Schäfte, an d'LSAP fällt den 3. Schäfteposten.

De Schäfferot gesäit deemno esou aus:

- Pierre Mellina, mat 4.785 Stëmme, Buergermeeschter
- Roland Breyer, mat 3.105 Stëmme, 1. Schäfte
- Raymonde Conter-Klein, mat 3.096 Stëmme, 2. Schäfte
- Jeannot Linden, mat 2.529 Stëmme, 3. Schäfte.

D'Ressorte goufen ënner deene véier Membere vum Schäfferot esou opgedeelt, a franséischer Sprooch:

Pierre Mellina, bourgmestre :

- Présidence du Collège des bourgmestre et échevins et du conseil communal
- Coordination des affaires générales et administration
- Bâtisses et aménagement du territoire
- Etat civil
- Police et sécurité
- Service d'incendie et de sauvetage
- Finances et budget
- Transactions immobilières
- Enseignement fondamental
- Culte

- Affaires sociales

Roland Breyer, 1er échevin :

- Infrastructures routières et réseaux communaux
- Culture
- Cérémonies et fêtes publiques
- Jumelages
- Tourisme
- Informations et relations publiques
- Affaires économiques et classes moyennes
- Affaires régionales
- Administration du personnel
- Etrangers

Raymonde Conter-Klein, 2e échevin

- Enseignement musical
- Maisons Relais et crèches
- Famille et loisirs
- Jeunesse
- Logements sociaux et autres immeubles donnés en location
- Politique de l'égalité
- Santé

Jeannot Linden, 3e échevin

- Sports
- Circulation et signalisation routière
- Parcs, bois et cimetières
- Environnement
- 3e âge
- Handicapés

Envirzesträichen ass an dësem Punkt, datt déi eenzel Memberen am neie Schäfferot de gesamte Spektrum vun den eenzelne Beräicher ofdecken. Dat heescht zum Beispill, datt den Här Jeannot Linden den Usprichpartner ass fir all Froen iwwer de Sport; dëst gëllt och fir d'Sportsgebaier an -infrastrukturen. Déiselwecht Logik gëllt ënner anerem och fir den „Enseignement fondamental“, fir deen de Buergermeeschter zoustänneg ass; fir d'Kultur, wou den Här Roland Breyer zoustänneg ass a fir d'Maisons Relais, wou d'Madame Raymonde Conter zoustänneg ass. Mat dëser Neierung verspreche mir eis eng méi grouss Leeschtungs-fäegkeet an der Bearbechtung vun den Dossieren.

Fir an alle Beräicher de Kontakt mat deene betraffene Leit ze vereinfache stinn déi eenzel Membere vum Schäfferot - jiddereen an sengem Ressort - den Awunner vun der Gemeng op Rendez-vous zur Verfügung. Hei gëllt et, eng zentral Telefonsnummer unzeweilen, an zwar den 50 12 51-219.

Wat sinn déi politesch Prioritéite fir déi nächst 6 Joer?

An de leschte Joeren huet sech d'Finanzsituatioun vun der Gemeng Péteng wiesentlech verbessert, an den definitiven Iwwerschoss am ordinäre Kont ass an de Joeren 2006 bis 2010 vu 7,5 Milliounen € op 11 Milliounen € geklommen. Anersäits ass d'Gemengeschold vun Enn 2004 bis Enn 2011 ëm 16 Milliounen € vun 38 op 22 Milliounen € zeréckgaangen. Dës konsolidéiert Finanzlag erlaabt et der Pétenger Gemeng, trotz engem schwéiere wirtschaflechen Ëmfeld, och nach an den nächste Joere weider gréisser Investissementer am Intressi vu senger Bierger ze realiséieren.

Mir wäerte mat dëser virsiichteger Finanzpolitik awer weiderfuere an e Wuesstem vun der Gemengeschold vermeiden.

An den éischte Méint vum nächste Joer wäerte mir ee Sechsjoresprogramm opstellen, en Dokument, dat mir dem Gemengerot am éischte Semester 2012 virstellen. Dëst Dokument, bei deem d'Entwécklung vun de Gemeengefinanzen berücksichtegt gëtt, déi sech beim definitiven Ofschluss vun de Konten 2011 erauskristalliséiert, wäert déi heite Prioritéite virweisen:

1. D'Schoulwiesen

Mir wäerten och an deenen nächste 6 Joer eis Investitiounspolitik am Beräich vun de Schoulgebaier weiderféieren. D'Ëmbau - an d'Vergrößerungsarbechten am Schoulgebaier Eigent wäerte fäerdeg gemaach ginn, grad esou ewéi och den Neibau fir den 1. Zyklus vum „Enseignement fondamental“ zu Rodange am Blobierg. Des weidere wäerten déi bedäitend Ëmbau - a Vergrößerungsarbechten um Schoulgebaier Beim Tételberg zu Rolleng iwwer déi nächst 3 Joer realiséiert ginn. Och wäerte mir weiderhin d'Attraktivitéit vun de Schoulhaff an d'Sécherheet ronderëm eis Schoulgebaier verbessern. Mir wäerten doriwwer eraus déi mëttel - a laangfristeg Entwécklung vun den Zuele vun eise Schoulkanner am A behalen an direkt - wann e Bedierfnis do ass - mat dem noutwennige Plange fir d'Erweiterung vun eise Schoulinfrastrukturen ufänken.

2. Urbanistik a Bautepolitik

An de leschten 5 Joer ass eis Populatioun ëm 8,6 % vun 15.021 op 16.306 Awunner geklommen. Domat leie mir iwwer der Progressioun vun duerchschnëttlech 1,5 % pro Joer, déi am Pacte Logement virgesinn ass. Trotzdem wäerte mir an den nächsten 6 Joer neien, familiärfreundlechen a verkäiersberouegte Wunraum an eiser Gemeng schafen. Bei dësen neie Projete wäerten och sozial Kriterien zum Droe kommen. An eisen dicht bewunnten Zentre vu Péteng a Rodange schafe mir weider flott ugeluegte Plaze mat vill Gréngs. Dee Parkraum, deen doduerch verluer geet, gëtt duerch ënnerierdesch Parkplazen ersat.

3. D'Sécherheet an eiser Gemeng

D'Sécherheet an eiser Gemeng bleift weider e wichteg Uleies. Dofir setze mir eis gezielt an, esou datt d'Sécherheitsgefill vun eise Bierger gestärkt gëtt, an dat duerch eng Erhéijung vun den Effektiver an duerch eng gréisser Präsenz vun der Police an de Quartiere vun eiser Gemeng. Mir wäerten och weiderhin déi néideg infrastrukturell Moossnamen huelen, déi zur Stärkung vun der Sécherheet bäidroen. Och wann an Zukunft eng nei national Orientéierung vun de Rettungsdéngschter virgesinn ass, wäerte mir weiderhin dofir suergen, datt eise Pompjeescorps déi noutwennig Gefierer an dat noutwennig Material zur Verfügung stinn, esou datt e seng wäertvoll Aarbecht fir d'Sécherheet vun eise Bierger maache kënn.

4. Dee soziale Volet

Als Äntwert op déi schwéier wirtschafte Lag an déi schwéier Situatioun um Aarbechtsmaart, déi sech doraus ergëtt, wäerte mir engersäits déi wäertvoll Kollaboratioun mat de lokale Beschäftigungsinitiative weiderféieren an - entwéckelen an andersäits dem „Office social“, deen duerch nei gesetzlech Bestëmmungen en eegestännege Service ginn ass, mat nei ageriichte Raimlechteiten déi beschtméiglech Konditiounen schafe fir d'Berodung an d'Betreiung vun all eise Bierger, déi Ënnerstëtzung brauchen.

Breyer Roland, Schäffen:

5. D'Stroosseninfrastrukturen (d'Reseauen)

Hei geet et drëm, esou séier wéi méiglech eist ganz Ofwaassersystem un déi interkommunal Kläranlag SIACH

unzeschleissen an déi méi schlecht Kanalisatiounen auszebesseren: Hei denke mir virun allem un d'Rodanger Fonderie an d'Grenz, mä och un d'Nidderkuererstrooss an de Fonçage ënner der Eisebunn zu Péteng.

Nieft der kompletter Erneuerung vun der Philippartsstrooss zu Rodange ginn nach verschidden aner Stroossen aus der Gemeng vu Grond op erneiert oder kréien en neie Belag. Verschidde sensibel Stroossenofschnëtter bei de Schoulen oder am Zentrum vun eisen Uertschafte gi méi ofgesécher a méi benotzerfrëndlech gestalt. Deen neie Pétenger Waasserbaseng garantéiert iwwer déi nächst Jorzéngten eis Drénkwaasserbeliwwerung an der Gemeng. Eis zentral Gemeengegaragé ginn definitiv realiséiert.

6. D'Kultur

Der Kultur an de kulturellen Aktivitéiten an Organisatiounen wäerten an deenen nächste Joren eng gréisser Roll zoukommen ewéi dat bis elo de Fall war. Dat geschitt haaptsächlech duerch déi nei Instrumenter, déi eis zur Verfügung stinn. An dat sinn déi Pétenger an déi Rollenger Millen, mä och eng intensiv interkommunal oder iwwerregional Zesummenaarbecht. Nieft der Konschtförderung fir all Alter erweideren an ënnerstëtze mir och déi generell kulturell Ugebueter - an dat vum ganz jonken Alter un.

7. D'Zeremonien an ëffentlech Feieren

Eis traditionell Manifestatiounen fir eis Rentner, eeler Matbierger, fir eis Sportler a Kulturförderer, déi grouss Verdéngschter virweisen, mä och fir eis Studente bleiwe bestoen a kréien eng Form, déi der Zäit besser ugepasst ass.

8. D'Jumelagen

Den 20. Gebuertsdag vun eisen zwee Jumelage wäerte mir ervirhiewen an dann och gläichzäiteg versichen, Kontakter - déi engersäits scho bestinn an andersäits nach wäerte kommen - mat auslännesch Stied esou ze gestalten, datt do e gréisseren Mehrwäert fir eis Veräiner an eis Matbierger erauskënnt. D'Proximitéit vun esou Kontakter ass sécherlech e Virdeel.

9. Den Tourismus

D'Informatioun an d'Animatioun um touristesche Plang muss an deenen nächste Jore méi professionell ausgebaut a gefouert ginn. D'Veräins- a Koordinatiounsstrukturen, déi scho bestinn, ginn do mat agebaut. Zil ass et, e performanten „Office du Tourisme“ ze bedreiwen, deen e kohärent Ugebuet vun de kommunalen awer och regionalen Attraktivitéiten kann ubidden a verwalten. An dat am Hibleck op nei zukünfteg Hotelsstrukturen.

10. D'Informatioun an d'Ëffentlechkeetsaarbecht

D'Informatiounspolitik an eiser Gemeng ass gutt, kann awer nach ausgebaut ginn. Eng nei Editioun vum Guide du Citoyen, d'Presentatioun vun dem Sechsjoresplang, regelméisseg Informatiounen iwwer gréisser Schantercher an Bilanen iwwer déi geleeschten Aarbechten, „Live stream“ vu wichtege Gemeengenentscheidungen an eng performant Vernetzung vun all eisen Aarbechtsstelle wäerten den Informatiounsfloss nach verbessern.

11. D'Wirtschaft an de Mëttelstand

Mat eise Geschäftsverbänn a mat deem neie „Comité permanent des entrepreneurs“ sti regelméisseg Kontakter a Konsultatiounen um Programm fir zesummen d'Attraktivitéit vun eiser Gemeng ze garantéieren an nach auszubauen, nei Aarbechtsplazen ze schafen a weider nei Synergien an Interkonnectiounen ze sichen.

12. Déi regional Affairen

Et ass dem interkommunale Syndikat SIKOR seng Roll, de Motor an d'Spoochrouer am Kordall mä och iwwer eis Grenzen ewech ze de franséischen a belsche Gemengen hin ze sinn, well do nach e groust Potential besteet, fir gemeinsam Iddien a Pläng ze realiséieren.

13. D'Personalverwaltung

Mir sinn eng vun deene gréissten Aarbechtsstrukturen an eiser Gemeng. Mat iwwer 300 Beschäftegte besti ganz kloer Responsabilitéits- an Aarbechtsslinnen, déi och deemstspriechend verwalt ginn. Den Organigramm, d'Aarbechtsbeschreiwung (description des tâches), de Suivi vum Absenteismus grad ewéi d'Motivatioun an den Usporn zu neien Iddien, Verbesserungen a méi Kommunikatioun si wichteg Instrumenter fir eng homogen a produktiv Mannschaft ze leeden.

14. D'Ausländer

Mat bal 50% Ausländer an 88 verschidden Nationalitéiten ass et e Fakt, datt mir an enger multikultureller Gesellschaft liewen, a mir droen deem och Rechnung. Jidderee bei sech, an d'Gemeng am Ganze muss sech dëser Realitéit opmaachen a versichen, openeen zou ze goen. Dofir wäert d'Gemeng verschidden Noperschaftsinitiativen respektiv Organisatiounen fördere fir datt ee sech besser kenneléiere kann.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

15. D'Maisons relaisen an d'Crèchen

Eng Suerg vum Schäfferot ass et och, d'Familljen hei an der Gemeng ze festegen duerch gutt Bau- an Opfaangstrukturen esou wéi Plazen, wou si sech kënne begéinen.

Déi nei Maison Relais, déi zu Péteng am Bau ass a sécherlech dozou bäidréit, wäert fir déi nächst Schoulentrée zur Verfügung stoen. Mir erwaarden eis mat dësem Neibau fir 240 bis 300 Kanner e Réckgang vun der Zuel Kanner, déi op der Waardelëscht sti fir eng Plaz an der Maison Relais ze kréien. Mir sinn eis awer och bewosst, datt, wann nach Bedierfnesser bestinn, mir eis och weiderhi musse Gedanke maachen iwwer weider Opfaangstrukturen hei an der Gemeng. Dozou gehéiert och, datt mer ganz genee drop kucken, datt d'Betreier ëmmer gutt geschoult sinn an och no hirer Astellung am Intressi vun de Kanner hir Kenntniss a Coursen erweideren.

D'Vakanzaktioun gëtt och an Zukunft de Kanner aus de Pétenger Grondschoulen d'Méiglechkeet, eng flott Zäit um Ufank vun der grousser Vakanz ze erliewen. Si gëtt vun dësem Summer u vun de Maisons Relaisen organiséiert. De Programm, deen eng nei Form kritt, läit an den Hänn vum Erziéungspersonal vun den zoustännegen Maisons Relaisen.

16. D'Spillplazen

D'Spillplaz an der rue Léonard Schroeder gëtt vum „Objectif Plein Emploi“ opgericht. De Plang gouf an Zesummenaarbecht mat den Awunner, déi hir Wënsch hei konnte mat afléisse loossen, ausgeschafft. Och si gëtt esou agericht, datt si de Label Sécher Spillplazen wäert droen. Doriwwer eraus ass awer och d'Sécherheet d.h. d'Iwwerwaache vun de Spillplazen, eng Prioritéit. A well déi grouss Abenteuerspillplaz zu Rodange – d'Zauberschoul – esou e groussen Erfolleg huet, ass d'Ariichte vun enger weiderer Abenteuerspillplaz geplangt.

17. D'Musekschoul

Och eis Musekschoul kennt schonn zënter laange Joeren ëmmer méi e groussen Uklang an eiser Gemeng, mä och iwwer deene Grenzen eraus. Fir de Bedierfnesser och an

Zukunft gerecht ze ginn, baue mer eng nei Musekschoul mat deenen noutwennegen Raimlechkeeten esou datt d'Museksstudenten och weiderhi vun deem héijen Niveau vun hire Chargéen an engem neie Gebai kënne profitéieren.

18. D'Jugendhaiser

Eis Jugendhaiser zu Rodange an och zu Péteng hu viru kuerzem eng modern Aariichtung kritt. An enger ganz enker Zesummenaarbecht mat dem „Service national de la Jeunesse“ (SNJ) an der Asbl „La Main Tendue“ kënne gréisser Problemer opgefaange ginn an nei Perspektiven opgog fir Jugendlecher, déi Hëllef brauchen. Fir nach besser op deem Plang weider ze komme wäerte mir op e sougenannte „Streetworker“ zeréckgräifen.

Och d'Skatepist vu Pétenger gëtt komplett erneiert. Doriwwer eraus kréien déi Jugendlech op deem Site och eng Spraywand, eng Iddi déi scho laang am Gespréich ass an déi och an nächster Zukunft Realitéit wäert ginn.

19. D'Chancëgläichheet

Mir hunn als Gemeng – dat ass schonn eng Zäit hir – eng Charta fir Chancëgläichheet ënnerschriwwen a wäerten eis och an Zukunft un de Programm halen, deen domat verbonnen ass an dofir suergen, datt duerch d'Organisatioun vun Informatiounsversammlunge vu Säite vun der Gemeng d'Chancëgläichheet en oppent Ouer fënnit

Linden Jeannot, Schäffen:

20. De Sport

De Schäfferot wäert och an Zukunft seng Aufgab de Sportveräiner géintwärt esou maachen ewéi dat an all de Joere gemaach gouf. De Fräizäitsport kënnt och net ze kuerz a gëtt net vergiess. D'Moderniséieren an den Ënnerhalt vun eise Sportinfrastrukture ginn no dem neiste Standard ausgeféiert.

21. De Verkéier an d'Signalisatioun

Neie Parkraum schafen, esouwuel am Zentrum vun den Uertschaften ewéi och am Beräich vun de Garen, ass eng Erausforderung un de Schäfferot. Och déi aktuell Verkéierssituatioun muss an Zesummenaarbecht mat alle betraffene Verwaltungen onbedingt verbessert ginn. Prioritéit dierft do den Tunnelbau ënner dem Rond-point Lamadelaine hunn. Dat hëlleft ouni Zweifel de Verkéiersfloss op d'Grenz zou ze optimiséieren. Den Ausbau vum „Parking résidentiel“ gëtt do ëmgesat, wou et sech als noutwenneg erweist. Och de Balisage fir d'Parkplaze fir d'Camionnettë gëtt nach verbessert.

22. D'Parken, d'Bëscher an d'Kierfechter

Esou wéi an all de Joere virun engagéiert de Schäfferot sech dofir ze suergen, datt eis Parkanlagen, eis Bëscher an eis Kierfechter an engem exzellenten Zoustand erhalen bleiwen. D'Uplanze vun neie Beem an Hecke sti fir déi nächst Joeren um Programm. Doriwwer eraus ginn eis Parkanlagen ewéi och eis Kierfechter ënnerhalen.

23. Den Drëttén Alter a Mënsche mat enger Behënnerung

Eis Bevëlkerung hëlt, wat den Alter ugeet, ëmmer zou, an esou wäert de Schäfferot alles dru setze fir deenen eelere Matbierger hiren Alldag duerch interessant a flott Manifestatiounen ze beliewen. Och am Bénévolat sinn se wëllkomm, wa si sech gären an der Gemeng engagéieren.

Eise behënnerte Matbierger kënnt de Schäfferot och entgéint andeems déi kommunal respektiv lokal Infrastrukturen hirem Liewensmodus esou wäit wéi méiglech ugepasst ginn. Esou ginn zum Beispill d'Foussgängersträifen an d'Stroosse-

kräizungen nei konzipéiert, a beim Ëm- oder Neibau vun effentleche Gebaier déi Infrastrukturen un hir Bedierfnesser ugepasst.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Zesumme mam ganze Gemengerot wëll dëse Schäfferot an den nächste sechs Joer all Efforte maache fir eis Gemeng weider z'entwéckelen an d'Liewensqualitéit an eisen dräi Uertschaften ze verbesseren.

Dat wier a grouse Linnen dat, wat mer eis als Programm gesat hunn. Mir wäerten awer nach am Kader vum pluriannuelle Plang, dee mer d'nächst Joer virstellen, respektiv scho beim nächste Budget drop agoen, esou datt een am Detail gesäit wat ënner deenen eenzelne Punkte gemengt ass.

Wann awer elo schonn een heibanne wëll 'à chaud' eng Interventioun maachen, da kann en dat maachen. Wann net, da kréie mer sécherlech d'Geleeënheet fir beim Budget a bei der Presentatioun vum 'plan pluriannuel' zu deenen eenzelne Projeten ze schwätzen.

Becker Romain (déi gréng):

Wann de Buergermeeschter freet, fir 'à chaud' direkt kënnen d'Wuert ze ergräifen, da fällt mir just an der Schäfferotserklärung op, datt den Här Linden a sengem Kompetenzberäich de Volet 'Environnement' huet, awer an der Erklärung keen extrae Punkt 'Environnement' dobäi ass. Ass dat en Oubli oder wat ass do geschitt?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ouni dem Här Linden elo wëlle virzepräifen, muss ech soen, datt – wann ech kucken, wéivill Punkten a mengem Kompetenzberäich leien – ech och net op all Punkt agaange sinn. Wéi ech virdru gesot hunn, sinn dat hei déi grouss Eckdaten a mir wäerte sécherlech – an dat net méi spéit wéi beim nächste Budget – beim Environnement deen een oder anere Projet op den Dësch geluegt kréien. Mir mengen awer, datt et fir de Moment nach ze fréi ass fir schonn an den Detail ze goen. Dat wäert am Detail am 'plan pluriannuel' opgezeechent ginn. Mir wollten elo hei just e pour grouss Richtlinnen definéieren.

Linden Jeannot, Schäffen:

Ech hunn de Punkt 'Ëmwelt' elo weider net ugeschwat. Mä wann ech schonn drop ugeschwat ginn, da soen ech ganz éierlech, datt ech op deene Linne virufueren, wéi bis elo an deem Beräich geschafft ginn ass. An et kann een nëmme soen, datt do gutt geschafft ginn ass. Dat muss een unerkennen. Dat ass ouni Diskussioun an ech wäert och an deem Sënn an deem Beräich virufueren an all Verbesserungen – wann der do sinn – och ustriewen.

5.2.

Administration générale.

Règlement d'ordre intérieur du conseil communal – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wéi der wësst, gëtt all Gemengerot sech op Grond vum Artikel 14 vum Gesetz vum 13. Dezember 1988 e 'règlement d'ordre intérieur', an deem festgeluegt gëtt wéi de Fonctionnement vum deem Gemengerot wäert sinn. Dat sinn zousätzlech Informatiounen, déi 'en complément' a sécherlech net a Widdersproch zum Gemengegesetz kënnen sinn.

D'Reglement ass op dat baséiert, wat mer déi leschte Joeren ëmmer haten. Fir déi, déi schonn am Gemengerot waren, ass

net ganz vill neies dran. Ech wollt awer op déi puer Changementer a goen, déi mer par rapport zu deem Reglement vu fréier hunn.

Den éischte Punkt ass d'Consultatioun vun den Dokumenter. Dir hutt nach haut en Dokument virleien, dat eng etlech Säiten huet a wou d'Sekretariat ëmmer d'Kopie mécht. Dat Dokument informéiert iech – zousätzlech zu deem, wat am Dossier um Sekretariat ausläit – iwwer déi verschidde Punkten, déi op der Dagesuerdnung stinn. Mir wëllen awer lues a lues op d'Informatioun vum deem Aide-mémoire iwwergoen, fir ze vermeiden, datt mer esouvill Pabeier verbrauchen. Dat ass zum Beispill schonn e Volet, dee sech den Här Linden scho kann op d'Kap schreiwen, wat d'Ëmwelt ubelaangt.

Normalerweis am Laf vum nächste Joer wäerte mer jidderengem e PC oder e Laptop zur Verfügung stellen, esou datt dat Dokument, dat elo nach um Pabeier besteet, kann um informatesche Wee consultéiert ginn. Domatter verspriche mer eis fir iwwer dee Wee manner Pabeier ze verbrauchen.

Eng aner kleng Ännerung hu mer beim Frostelle vun de Gemengeréit un de Schäfferot gemaach. All Conseiller huet d'Initiativrecht fir hei am Gemengerot ze intervenéieren an e Punkt op d'Dagesuerdnung ze setzen. Dat ass dat eent. Hien huet awer och d'Méiglechkeet fir dem Schäfferot Froen ze stellen. An deene leschte Joere konnte mer awer feststellen, datt ganz oft Froe gestallt goufen – an och vill Froe gestallt goufen – wou ee Conseiller en Intressi drun hat fir déi Froen ze stellen, déi aner Gemengeréit awer heibanne souzen deem nëmme nozelauschten, well se kee Recht haten ze intervenéieren. Dofir hu mer gemengt, mir géifen dat e bëssen änneren a soen – esou wéi d'Gesetz et eigentlech och virgesäit – , datt all Member selbstverständlech d'Recht huet fir dem Schäfferot Froen ze stellen an datt schrëftlech – esou wéi d'Gesetz et virgesäit – bannent engem Mount drop geäntwert gëtt.

Fir datt awer d'Press an déi aner Memberen aus dem Gemengerot Bescheed wëssen, watfir eng Fro gestallt ginn ass, wäerte mer dann och déi Froe mat de respektiven Äntwerten an der Sëtzung drop op den Dësch leeën. Esou ass jidderem am Bild vum deem, wat gefrot a geäntwert gouf. Donieft wäerte mer och Froen – a limitéierter Zuel, dat heescht 3 pro Sëtzung, esou wéi mer dat och virdrun haten – am 'Péteng Aktuell' publizéieren, fir datt d'Bierger och gesi watfir Froen de Gemengeconseiller stellt a watfir Äntwerten de Schäfferot ginn huet.

Dat bedeit, datt mer hei am Gemengerot Zäit gewannen. D'Informatioun ass déi selwecht, mä den Zäitopwand am Gemengerot gëtt doduerch méi kuerz.

Wat d'Informatioun un eis Bierger ugeet, esou huet den Här Breyer scho virdru gesot, datt mer – trotz allen Informatiounen, déi mer schonn hunn – wäerte versichen, déi nach ze verbesseren. An enger Rei Walprogrammer war jo och gefrot ginn, datt mer an enger Kuerzfaassung (op däitsch a franséisch) och d'Leit informéieren iwwer dat, wat hei am Gemengerot decidéiert gëtt. Och versiche mer, fir relativ séier, déi grouss Décisiounen um Internet ze publizéieren. Wéi gesot, dat ass an enger verkierzten, an enger graffer Form.

Da kommen ech zu den 'commissions consultatives'. D'Verdeelung vun deene verschiddene Kommissiounen geschitt laut engem Artikel vum Gesetz. Dat heescht d'Gesetz definéiert ganz kloer, wéi déi Opdeelung ass. Do huet all Partei a Fonctioun vum senger Representatioun hei am Gemengerot och d'Recht fir an de Kommissiounen vertrueden ze sinn. Am Ganze sinn et 98 Sëtz, déi an deene verschiddene Kommissiounen ze besetze sinn. Mir hunn och

an all Kommissioun d'Unzuel vun de Sëtz vun 7 op 9 eropgesat fir esou eng besser Verdeelung op déi verschidde Parteien ze erméiglechen, well mer hu jo eng Partei, souwéi och 2 Membere weider am Gemengerot.

Mir hunn dunn eng arithmetesch Rechnung gemaach fir ze kucken, wéivill Leit – vun deenen 98 Sëtz – all Partei zegutt huet. An dat sinn der 46 fir d'CSV, 29 fir d'LSAP, 11 fir déi Gréng, 6 fir d'DP a 6 fir d'adr. Dat ass zimlech, bis op de Komma genee, ausgerechent. D'DP an d'adr kommen dobäi e bësse besser ewech wéi déi aner 3 Parteien. Mä ganz op den Centime kritt een dat net hin.

Et muss een och soen, datt mer am Fonctionnement vun de Kommissiounen eppes erausgeholl hunn. Virdrun hate mer bei all Kommissioun d'Dier opgemaach, fir Friemer eranzehuelen, déi net un eng Partei gebonne waren. Mir hunn dat och generell bäibehalen, mat Ausnam vun deene Kommissiounen, an deene mer Experten dobäihuelen. Dat ass d'Bautekommissioun, d'Verkëierskommissioun an d'Ëmweltkommissioun. An deenen 3 Kommissiounen hu mer schonn Experten dobäi a mer wollte bei der Zuel vun de Memberen net ze héich leien. Well wann ee bei déi politesch Leit nach zwee Experten dobäihëlt, dann ass ee schonn op 11 Leit, a mat nach 2 zousätzleche Membere géif ee bei 13 leien, an dat ass zevill fir datt eng Kommissioun ka gutt fonctionnéieren.

Wou mer et och net gemaach hunn – a wou mer och keng 9 Leit an der Kommissioun hunn – ass d'Gläichheetskommisioun. Do muss mer Mann a Fra gläich behandelen, an do hu mer eis op 4 Dammen a 4 Häre géeneegt, déi an dëser Kommissioun sinn.

Schlussendlech hu mer nach eppes am Fonctionnement bäigesat. Mir hate vun Zäit zu Zäit de Fall, datt mer de Quorum net an der Kommissioun haten. Wann een zu 9 ass, da mussen op mannst 5 Leit an der Versammlung dobäi sinn. Doduerch si Leit op d'Plaz komm a wa festgestallt ginn ass, datt de Quorum net erfëllt war, si se nees Heem gaangen. Aus Respekt vis-à-vis vun deene Leit hu mer decidéiert, fir d'Condition vun deem Quorum opzehiewen. Well an de Kommissiounen gi jo keng Décisiounen geholl, mä si ginn Avisen of. A mer kënnen eis grad esougutt virstellen, datt esou een Avis och vu 4 Leit kann opgesat ginn an datt mer net mussen waarden, datt de Quorum erreecht ass fir den Avis ze formuléieren. Domatter vermeide mer, datt Leit – déi sech och nach fräigeholl hunn – fir näischt an eng Versammlung komme well 2 Leit sech net am Virfeld ofgemellt haten. Elo kann d'Kommissioun zu all Moment tagen, an déi Leit, déi net do waren, mussen mat deenen Avisen, déi geholl ginn, liewen.

Schlussendlech wollt ech nach eng Kéier haaptsächlech fir déi nei Memberen am Gemengerot ënnersträichen, datt e 'secret des délibérations' besteet. Mir wëllen net hunn, datt schonn eppes dobaussen erzielt gëtt, wat nach guer net hei am Gemengerot beschloss ass. Well an de Kommissiounen ginn nëmmen Avisen formuléiert an d'Décisioun gëtt duerno eréischt am Schaffen- oder Gemengerot geholl. An et kann net sinn, datt schonn e Projet – deen eréischt an Ausaarbechtung ass – schonn dobaussen, op der 'place publique' diskutéiert ass ier en emol an de Gemengerot respektiv am Schafferot decidéiert gouf.

Dat wieren déi Haaptpunkten, déi par rapport zum 'règlement d'ordre intérieur' vun 2005 geännert hunn. A wa mer haut eng Majoritéit fannen, dann trëtt dat neit Règlement a Kraaft an ersetzt dat vum 25.11.2005.

All Partei soll eis och hir Proposen eraginn, watfir Leit si fir déi verschidde Kommissiounen virschloen, esou datt mer déi Ofstëmmungen an enger nächster Sëtzung kënnen virhuelen.

Welter Gilbert (DP):

Här Buergermeeschter,

Fir d'alleréischt wollt ech emol ernimmen, datt op anere Plazen, op anere Gemengen, déi Opdeelung vun de Kommissiounen aneschtlers verleeft wéi bei eis an der Gemeng. Ech weess, datt dat wuel hei an der Gemeng eng Tradition ass. Viru 6 Joer hate mer schonn dat Thema, datt ebe gekuckt gëtt wéivill Leit wéivill Sëtz hunn, an da gëtt dat opgedeelt.

Et gëtt awer op anere Plazen hei am Land – an op ville Plazen, op ville Gemengen – et esou gehandhaabt, datt jiddereen, dee gewielt ass, d'office 1 Member pro Kommissioun dobannen huet, an datt duerno eréischt d'Opdeelung op de Rescht gemaach gëtt.

Ech géif mengen, datt dat eng Méiglechkeet wier, fir datt een och als Partei gesäit, wat an deenen anere Kommissiounen leeft. Ech weess, datt et wäert schwéier si fir dat hei zu Péteng ëmzeännern, well ech ëmmer gesot kréien, datt et eng Tradition ass. Mä och eng Tradition kann een emol brieche an et kann ee sech et emol iwwerleeë fir dat aneschtlers opzedeele.

Dann hunn ech eng zweet Saach ze beanstanden. Ech hu festgestallt – de Schafferot decidéiert jo, wien a watfir eng Kommissioun kënn – , datt mer just an deene 2 Kommissiounen, wou mir als DP der Meenung sinn, datt mer kéinten eng grouss Roll an der Berodung matspillen, well mer do Fachleit sëtzen hunn, net méi vertruete sinn. Dat ass d'Bautekommissioun, wou mer eng Damm hunn, déi en Architektbüro huet an déi net méi dierf zu Wuert kommen, an d'Ëmweltkommissioun, wou mer och am Beräich Ëmwelt während 6 Joer vill geschafft hunn an och wësse wéi et do leeft. Op deenen 2 Plaze si mer net dobäi, an dat gesäit esou aus wéi wann dat bewosst gemaach gi wier. Ech wollt dat just als Informatioun weiderginn, an ech weess net, ob do iergendeppes ze änneren ass.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wann et sollte Gemenge ginn, wou an all Kommissioun all Partei vertrueden ass, da kann dat nëmmen an enger klenger Gemeng sinn, wou 9 Leit am Gemengerot sinn a wou 9 Leit kënnen an de Kommissiounen setzen. An enger Pétenger Gemeng, mat 17 Leit, kann dat nëmmen da goen, wann an all Kommissioun 17 Leit kéinte sëtzen.

Wa mer elo – an där heiten Zesummesetzung mat 9 Leit – der DP an der Adr an all Kommissioun e Sëtz ginn, da si mer contraire zum Gesetz vun 1988 an u sech an deem Fall illegal.

Dat ass also, ganz kloer gesot, kee Choix, dee mer hei hunn. Dat hei ass gesetzlech verankert. All Gemengefraktioun huet proportional zu hirer Vertriidung hei am Gemengerot – an esou steet et am Gesetz – e Recht fir an d'Kommissiounen ze goen. Dat heescht, bei 98 Sëtz, déi mer ze verdeelen hunn, ass d'CSV mat 47,06 % am Pétenger Gemengerot vertrueden a kritt elo an de Kommissiounen mat 46,94 % ongeféier déi Representatioun an de Kommissiounen.

D'LSAP huet 29,59% vun de Leit an hire Kommissiounen an am Gemengerot si se zu 29,41% vertrueden. Dat ass quasi d'selwecht.

Déi Gréng sinn zu 11,22% an de Kommissiounen an zu 11,76% am Gemengerot vertrueden.

DP ass zu 6,12%, an och d'Adr zu 6,12% an de Kommissiounen vertrueden an zu 5,88% am Gemengerot.

Dat ass esou, wéi d'Regelung ass, an do kënnen mer näischt aneschtlers hei zu Péteng maachen. Well alles, wat mer

géifen anescht ers maachen, wier contraire zu der Gesetzgebung vun 1988. Dat emol virausgeschéckt.

Dann zu der Bemierkung, datt d'DP net an deenen zwou Kommissiounen vertraueden ass. Et ass effektiv d'DP an d'Adr, déi duerch de Berechnungsmodus net an all Kommissiounen vertrauede sinn. Dir sot, datt der 2 gutt Leit hutt fir an d'Bauten an an d'Ëmweltkommissioun. Déi aner Parteien hunn och gutt Leit, esou datt een dat net kann als Argument gëlle loossen. D'Diskussioun ass einfach déi, datt ee muss eng Berechnung maachen, an déi Berechnung läit elo hei vir. An et ass um Gemengerot, fir déi Berechnung guttzeheeschen oder net.

Ech kann awer mat all aner Léisung hei liewen, mä da muss mer eis eens ginn. Mir hunn op jiddwer Fall emol déi heite Solutioun op den Dësch geluegt. Ech weess net, ob dir schonn am Virfeld mat anere Parteien geschwat hutt fir hei eng Ännerung ze maachen. Wann do sollt e Konsensus tëscht 2 Parteien sinn, fir eng Ännerung ze maachen, da kënnen mer déi zu all Moment virhuelen. Mä da mussen awer déi zwou Parteien averstane sinn, et kann net eesäiteg vun enger Partei proposéiert ginn.

Becker Romain (déi gréng):

Dat wat ech wëll soen, geet an déi selwecht Richtung wéi dat, wat den Här Welter gesot huet. Well ech weess nach, wéi mir, als gréng Partei, deemools viru 6 Joer déi ganz Diskussioun lancéiert haten. Mir waren net averstane mat der Opdeelung. An deemools souz den Här Welter och am Schäfferot an do ware mer och séier vir bäi an hanne widder. Mä wien eis awer deemools épauléiert huet an där ganzer Diskussioun, waren d'Kollege vun der LSAP. Sou ännert dat, elo sëtze si am Schäfferot an da si mer och erëm vir bäi an hanne widder.

Den Här Welter huet awer vollkommene Recht. Wéi gesot, viru 6 Joer hate mer déi selwecht Diskussioun. Mir sollten dat esou opdeelen, datt op mannst all Fraktioun, déi am Gemengerot vertraueden ass, och an all Kommissioun kéint vertrauede sinn. Ech weess och sécher, datt aner Gemengen dat esou maachen, esou wéi och den Här Welter dat gesot huet. Do ginn et Beispiller hei ronderëm am Kordall, wou all Partei d'Recht huet fir an all Kommissioun ee Vertrieeder hinzuschécken.

Eng zweet Fro betrëfft déi komesch Rechnung, datt an der Chancëgläichheitskommissioun festgehalten ass, wéi eng Partei e Mann a wéi eng Partei eng Fra dierf an d'Kommissioun schécken. Wéi kommt der op déi Rechnung?

An dann hätt ech nach ee Punkt zum Procès-verbal vun de Kommissiounen. Do ass mer och an deene leschte 6 Joer opgefall, datt eenzelner fonctionnéiert hunn ouni Procès-verbal, wou kee Procès-verbal geschriwwen ginn ass respektiv net verdeelt oder verschéckt ginn ass.

Eng aner Saach ass déi, datt mer eis och als Gemengerot – elo wou mer jo erëm nei ufänken – zur Rigueur maachen, datt mer zu bestëmmten Dossieren en Avis vun der Kommissioun froen. Mir haten deemools gutt ugerappt. Ech ka mech drun erënneren, datt bei deenen éischte gréissere Projeten en Avis gefrot gouf. Dee louch dann och am Aide-mémoire dobäi. An duerno huet dat lues a lues ofgehol. Ech fannen, datt mer awer erëm kéinten esou urappen an zu gréissere Projeten en Avis froen. Sief dat vun der Bautekommissioun, sief dat vun der Ëmweltkommissioun oder der Verkéierskommissioun, wou mer en Avis géife froen an den dem Aide-mémoire bäileeën.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wëll nach eng Kéier op déi berühmte Berechnung zeréckkommen. Wann een zu 11 am Gemengerot sëtzt, an

et huet een an all Kommissioun 11 Leit sëtzen, dann ass jiddereen am Gemengerot vertraueden. Esoubal wéi dat méi grouss gëtt, an et si Parteien, déi nëmmen 1 Sätz hunn, dann ass dat legal net méiglech.

Well d'CSV huet 46% vun de Sätz zegutt, an da gëtt et problematesch wa mer dann enger Partei, déi nëmmen 5% zegutt huet, op eemol 11% ginn. Da geet d'Saach net méi op, well mer mussen op 100% kommen. Well alles, wat net op 100% kënnt, dat geet net op.

Déi leschte Kéier, wann ech mech gutt kann erënneren, souz esouguer een an der Majoritéit mat engem Sätz, an dee war och net an all Kommissioun vertraueden. An dës Kéier sëtzen déi Leit, déi duerch déi Berechnung net kënnen an all Kommissioun vertrauede sinn, zoufälleg an der Oppositioun. Mä dat huet näischt mat Oppositioun a Majoritéit ze dinn, esou wéi dat elo just gesot ginn ass, well déi leschte Kéier war d'Situatioun och bei enger Majoritéitspartei net anescht. D'Gesetzgebung gëtt näischt anescht hir. Do muss ee schonn d'Gesetz änneren. Dir hutt jo och Kollegen an der Chamber sëtzen, da kënnen déi jo dofir suergen, datt dat Gesetz vun 1988 op deem Punkt geännert gëtt. Mä fir de Moment hu mer déi legal Méiglechkeet net fir dat vun hei aus anescht ze maachen.

Wat elo d'Opdeelung vun Mann a Fra bei der Chancëgläichheitskommissioun ubelaangt, do gesitt der, datt d'CSV mat 2 Fraen an 2 Männer dra vertraueden ass, d'LSAP mat jeeweils enger Fra an engem Mann. Bei deene Gréngen an der Adr hu mer missten eng Kéier eng Fra an eng Kéier e Mann huelen. Dat ass einfach esou. Wann dir iech ennereneen eens gitt, wien de Mann a wien d'Fra wëll an d'Kommissioun schécken, da soll dat net u mir hängen. Mä laut Berechnung hutt der nëmmen eng Persoun zegutt. Dofir hu mer den heite Choix getraff, et ass dës eng Proposition vum Schäfferot. Mä wann der iech eens gitt tëscht 2 Parteien, da si mer op fir all Modifikatioun.

Da wollt ech nach op dee Punkt vun de Rapporten agoen. Mir hätte gären, datt iwwerall e Rapport geschriwwen gëtt. Wann do net all Rapport un iech erugetruede ginn ass, da mellst iech bei eis an da kucke mer fir dat nozehuelen. Mä et soll vun all Kommissiounssëtzung och e Rapport virleien.

Mat den Avisa géif ech Folgendes proposéieren. Fir net och nach bei all Objet, dee mer hei am Gemengerot hunn, eng laang Prozedur ze kréien, wou mer mussen zéch Kommissiounen zesummeruffe fir hei am Gemengerot kënnen eng Décisioun ze huelen, géif ech einfach proposéieren, datt déi eenzel Fraktiounen sollen e Vorschlag maachen, bei watfir Projet si mengen, datt en Avis noutwenneg ass. An da solle mer eis hei eens ginn, vu wem mer en Avis wëllen. Mir wëssen zum Beispill, wann d'Taxe geännert gi sinn, huet d'Finanzkommissioun ëmmer en Avis ofginn. Wa mer hei e PAP gestëmmt hunn, huet d'Ëmweltkommissioun an d'Verkéierskommissioun ëmmer en Avis ginn. Mir sollen eis festleeën, wou mer en Avis anhuelen. Mä ech warnen awer och virdu, datt mer eis déi Saach net sollen zevill komplizéiert maachen. Wa mir natierlech soen, datt nach fir d'éischt all Kommissioun muss zesummekommen – d'Kommissioun muss 5 Deeg am viraus ageruff ginn, an esou virun an esou fort – da muss mer op eemol 6 Méint am viraus urappen ier eng Décisioun am Gemengerot ka geholl ginn. Dat muss also limitéiert ginn, mä ech sinn awer gären op fir all Propose a mer kënnen eis eng Kéier eens gi bei watfir restriktive Fäll mer en Avis vun enger Kommissioun froen.

Rosenfeld Romain (CSV):

Ech wollt nach eng Kéier op d'Frostellung vun de Gemengeréit zeréckkommen. Do steet elo net méi dran, datt een nëmmen 3 Froen dierf stellen. Esou wéi et hei ausgeluegt ass, dierf een

esouvill Froe stelle wéi ee wëllt. Et kann een also säi Plaidoyer awer esou viru maache wéi mer dat an der Vergaangenheet gewinnt waren. Ech fannen dat net ganz gutt.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Neen, e Plaidoyer kann een net méi halen. Et kann een eng Fro stellen an et kritt een eng schrëfflech Äntwert. An déi schrëfflech Äntwert gëtt net méi hei diskutéiert. Déi Äntwert läit just nach déi Sëtzung drop um Dësch a jiddereen aus dem Gemengerot an der Press ka se liesen. Mä et gëtt keng Diskussioun méi iwwer déi Froe gefouert, well mer einfach wëlle vermeiden, datt all Conseiller muss nolauschtere wéi een eng Fro stellt. An dat zitt de Gemengerot onnëtz an d'Längt.

Dat heescht, et stellt een eng Fro, et kritt een eng schrëfflech Äntwert an all Conseiller kritt an der Sëtzung drop déi schrëfflech Äntwert ausgedeelt. A pro Sëtzung ginn 3 Froen am 'Péteng Aktuell' publizéiert.

Rosenfeld Romain (CSV):

Da musse mer awer och évitieren, datt an enger Fro 6 Froe sinn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir kënnen net ufänken, d'Leit an de Froen ze limitieren, an dat wëlle mer och net. All Conseiller huet laut Gesetz d'Recht, fir dem Schäfferot esouvill Froen ze stelle wéi e wëllt. Dat hei geet jo awer nëmmen ëm de Fonctionnement vum Gemengerot, a mir wëllen de Fonctionnement vum Gemengerot net duerch all déi Froen an Äntwerten onnëtz an d'Längt zeien.

Brecht Guy (LSAP):

Ech wëll dem Schäfferot natierlech net draschwätzen, mä ech komme kuerz op d'Interventioun vum Här Welter zeréck. Wann den Här Welter wierklech mengt, datt d'Bautekommissioun an d'Ëmweltkommissioun esou wichteg fir d'DP sinn, da wier hie vläicht bereet aus 2 anere Kommissiounen erauszegoen. Ass dat méiglech? Et kéint ee vläicht emol mat hinne schwätzen, oder ass dat doten elo definitiv?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Géif dir da mat hinnen eens ginn?

Brecht Guy (LSAP):

Neen. Den Här Welter muss sech a senger Partei eens ginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei läit eng Proposition vum Schäfferot um Dësch. Wa sech elo 2 Parteien eens gi fir e Wiessel ze maachen, dann hunn ech kee Problem domatter. Dat muss awer elo geschéien, well mer mussen dat jo den 16. Dezember ofstëmme.

Dofir hat ech den Här Welter gefrot, ob hie scho mat där enger oder anerer Partei geschwat huet fir e Wiessel ze maachen. Et soll net un eis hänken, wann eng Eenegung tëscht 2 Partei hei aus dem Gemengerot besteet. Mir musse just de Quorum, dee Prozentsaz, respektieren. Well soss si mer contraire zum Gesetz.

Brecht Guy (LSAP):

Ech hat mech effektiv geiert. Ech war der Meenung, datt et méi einfach wier, wann d'DP an enger Kommissioun op 2 Membere géif verzichten an doduerch an anere Kommissioun déi Leit erakréich. Mä dat ass jo net méiglech.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech ginn emol dovunner aus, datt keen esou een Arrangement tëscht 2 Parteie besteet. Dofir géif ech elo dat

zum Vote stellen, wat hei virläit. Ausser et géif elo ee mer soen, datt 2 Parteie bereet si fir dat elo haut hei ze änneren.

Welter Gilbert (DP):

Ech mengen et ass nëmme méiglech fir mam Adr ze wiesselen, well déi Gréng hu jo iwwerall een dobäi.

Ech géif proposieren, datt mer net onbedéngt an der Kulturkommissioun musse vertrauede sinn. Dat selwecht gëllt fir d'Sportskommissioun. Wann ech dat kéint mat deenen aneren 2 Kommissiounen dréinen, wann den Här Thein domatter averstanen ass.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da muss den Här Thein awer och e Sëtz an deene Kommissiounen hunn. Hien ass an deene Kommissiounen net vertrauden. Et kann een nëmmen eppes ofginn, wat een och huet.

Ech proposiere fir dat heiten elo esou zum Vote ze stellen. Sollten nach nodréiglech 2 Parteien eng Proposition eraginn, déi och vun deenen 2 Parteien ënnerschriwwen ass, da kënne mer déi Ännerung an der Sëtzung, wou d'Nominatiounen sinn, virhuelen.

Accord à l'unanimité.

5.3.

Administration générale.

Formation du tableau de préséance du conseil communal – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Deen heite Punkt ass och eng Formalitéit. Op dësem Tableau ass d'Ranguerdnung vun deene verschiddene Gemengeréit festgehalen. Do gesitt der, datt den Här Bosseler deen éischten ass an den Här Thein als 17ten op där Lëscht steet. Jidderee fänkt ënnen un, ech hunn och ganz ënnen ugefaangen an entretemps sinn ech jo awer schonn op der Plaz 5.

Accord à l'unanimité.

5.4.

Administration générale.

Adaptation des indemnités revenant aux membres du collège échevinal.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei geet et elo ëm d'Indemnitéite fir de Schäfferot. Net nëmmen, datt de Schäfferot elo méi Aarbecht huet, well mer elo zu 17 am Gemengerot sinn, mä en huet och laut dem Règlement grand-ducal vum 13.02.2009 Recht op eng liicht Erhéijung vu sengem Indemnitéiten. Déi leien elo bei 316,80 € Index 100 fir de Buergermeeschter an 212,30 € Index 100 fir d'Schäffen.

Welter Gilbert (DP):

Ech hu mer dat emol a Prozenter ausgerechent. Dat ass eng Augmentatioun vun 20%, an dat fannen ech enorm vill. Ech muss ganz éierlech soen, datt et keen dobausse gëtt, deen 20% a senger Pei bäikritt. Et kritt een éischter nach eppes ewechgeholl, mat all deene Chargen, déi op een duerkommen. Dofir fannen ech dat heiten einfach iwwerdréien. Ech géif et besser fannen, wann et indexéiert wier. Mä 20% an den heitegen Zäiten ass einfach staark.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech hunn elo d'Prozenter net ausgerechent, mä et maach awer sinn, datt der richteg leit. Mä dat hei ass dat, wat d'Gesetz virgesäit an dir hutt d'Recht fir dogéint oder dofir ze stëmmen. Dat ass iech fräigestallt.

Accord par 16 voix et une abstention (DP).

5.5.

Administration générale.

Nomination des délégués aux syndicats des communes.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mat deem neie Gemengerot ginn och déi eenzel Gemengesyndikater nei opgestallt. Mir hu vum Ministère eng Opfuerderung krut, fir dat esou séier wéi méiglech ze maachen, fir datt déi Syndikater och an Zukunft kënnen fonctionnéieren. Mir hunn eng Rei Kandidaturen erakritt a wäerten elo déi eenzel Delegéiert nennen.

Nomination de deux délégués au Syndicat de l'Hôpital Intercommunal de Differdange-Pétange-Bascharage:

Résultat du vote secret:	
Brecht Guy, conseiller:	15 voix (élu)
Conter-Klein Raymonde, échevine:	15 voix (élue)

Nomination de deux délégués au Syndicat Intercommunal pour l'exploitation d'un centre de compostage régional à Mondercange « Minett Kompost »:

Résultat du vote secret:	
Becker Romain, conseiller:	3 voix
Gira Carlo, conseiller:	13 voix (élu)
Polfer John, conseiller:	15 voix (élu)
Scheuer Romain, conseiller:	3 voix

Nomination d'un délégué au Syndicat de communes régional pour la promotion et le développement de la région du sud (PRO-SUD):

Résultat du vote secret:	
Gonçalves Cátia, conseillère:	15 voix (élue)

Nomination de deux délégués au Syndicat Intercommunal des Eaux du Sud (SES):

Résultat du vote secret:	
Conter-Klein Raymonde, échevine:	15 voix (élue)
Pierre Norbert, conseiller:	14 voix (élu)

Nomination d'un délégué au Syndicat Intercommunal pour la Construction et l'Exploitation d'un Crématoire (SICEC):

Résultat du vote secret:	
Mertzig Romain, conseiller:	15 voix (élu)

Nomination de deux délégués au Syndicat Intercommunal pour l'Assainissement de la Chiers (SIACH):

Résultat du vote secret:	
Becker Romain, conseiller:	3 voix
Breyer Roland, échevin:	13 voix (élu)
Rosenfeld Romain, conseiller:	13 voix (élu)
Scheuer Romain, conseiller:	3 voix

Nomination d'un délégué au Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la Nature (SICONA):

Résultat du vote secret:	
Bosseler Camille, conseiller:	13 voix (élu)
Scheuer Romain, conseiller:	4 voix

Nomination d'un délégué au Syndicat Intercommunal pour la Destruction des Ordures et Résidus (SIDOR):

Résultat du vote secret:	
Linden Jeannot, échevin:	13 voix (élu)
Welter Gilbert, conseiller:	4 voix

Nomination d'un délégué au Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique (SIGI):

Résultat du vote secret:	
Mertzig Romain, conseiller:	14 voix (élu)

Nomination de deux délégués au Syndicat Intercommunal Kordall (SIKOR):

Résultat du vote secret:	
Becker Romain, conseiller:	3 voix
Breyer Roland, échevin:	13 voix (élu)
Conzemius-Holcher Josette, conseillère:	14 voix (élue)
Scheuer Romain, conseiller:	4 voix

Nomination de deux délégués au Syndicat Intercommunal des Tramways dans le Canton d'Esch/Alzette (TICE):

Résultat du vote secret:	
Becker Romain, conseiller:	3 voix
Bosseler Camille, conseiller:	13 voix (élu)
Mellina Pierre, bourgmestre:	14 voix (élu)
Scheuer Romain, conseiller:	4 voix

5.6.

Administration générale.

Nomination d'un délégué au Centre Hospitalier Emile Mayrisch (CHEM) – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Laut de Statute vun der Fondatioun 'Centre Hospitalier Emile Mayrisch' solle mer och fir déi nächst 6 Joer en neien Delegéierten als Verrieder vum CHEM wíelen.

Résultat du vote secret:	
Mellina Pierre, bourgmestre:	15 voix (élu)

5.7.

Administration générale.

Nomination d'un délégué au Sudgaz S.A. – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Well mer och ee Sätz am Verwaltungsrat vum Sudgaz hunn, musse mer och hei e Verrieder wíelen.

Résultat du vote secret:	
Rosenfeld Romain, conseiller:	14 voix (élu)

M. Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.8.**Administration générale.**

Titres de recettes: déclarations diverses au montant total de 9.550.968,81 euros – Approbation.

Bei de Recetten, déi an deene leschte Wochen a Méint erakomm sinn, ass ervirzeisträichen:

- Tranche fir de Bau vun enger Maison Relais zu Péteng (1.626.750,00 €)
- Solde vum Subsid vum der Maison Relais vu Rodange (415.750,00 €)
- Akont vum Subside fir de Bau vun engem Waasserbaseng um Hierschtbiereg zu Péteng (50.000,00 €)
- Zeréckbezuele vum Congé politique vum Suessemmer Buergermeeschter (102.900,62 €)
- Avance vum der Gewerbesteier (3.206.000,00 €)
- Avance vum 3. Trimester vum der Dotation de l'Etat, wou schonn d'Avance op de Peie vum Léierpersonal ofgerechent ass (3.840.498,00 €)

Bosseler Camille (CSV):

Ech wollt froen, ob mer beim 'personnel à capacité de travail réduite' eise Quorum vun 5% erfëllt hu fir Handikapéierter anzestellen?

Breyer Roland, Schäffen:

Mir haten de Quorum erfëllt, mä mir hunn elo eng Persoun, déi de Kontrakt gekënnegt kritt huet, well do Problemer waren. Mir mussen also nach eng nei Persoun astellen. Mir kréien déi Leit jo ëmmer vun der Administration de l'Emploi vermëttelt a si hunn eis 2 Persounen proposéiert. D'nächst Woch kucke mer, wie mer huelen. An da si mer och erëm mat eisem Quorum an der Rei.

Approbation à l'unanimité.**6.1.****Enseignement.**

Organisation des classes de neige pour l'année 2012 – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

All Joer stëmme mer hei am Gemengerot de Budget fir d'Organisation vum de 'Classes de neige' vun deem Joer drop. Mir stëmmen och watfir eng Avance déi ASBL Classes de Neige kritt fir an d'Schnéiklassen ze fueren. Si fueren den nächste Januar an et mussen elo schonn déi éischt Akonte bezuelt ginn.

Mir hu vun de Classes de Neige e provisoiresche Budget virleien, aus deem ervirgeet, datt ronn 250 Kanner plus 38 Begleetpersounen géife matfueren. D'Gesamtausgab géif bei 177.895 Euro leien. Op der anerer Säit erwaarde mer vun den Elteren, datt si 225 Euro op de Kapp bezuelen. Dat wier e Verhältnis vun 1/3 fir d'Elteren an 2/3 fir d'Gemeng. Dat heescht, mir erwaarden eis 56.250 Euro u Recetten, esou datt d'Part vun der Gemeng Péteng bei 121.645 Euro wäert leien. Dee Montant ass awer nëmme provisoiresch, well mer wëssen, datt net ëmmer all d'Kanner matginn an de Chiffer wäert no ënne revidéiert ginn.

Zu dësem Dossier gëtt et awer ze soen, datt par rapport zu deene Joere virduen eng Ausnam besteet. Mir hunn eng Ufro

krut vun der Fonderie-Schoul, déi e Schoulprojet hu bei deem de Cycle 4.1. a 4.2. enk zesummeschaffen. A well déi Zesummenaarbecht esou enk ass, gouf vum Léierpersonal gefrot, datt déi zwou Klasse vun deem Projet zesummen an d'Schnéiklasse kënnen fueren. D'nächst Joer géif da kee vun deem Projet mat an d'Schnéiklasse fueren, esou datt d'Unzuel vun de Kanner d'nächst Joer och méi niddereg wäert sinn.

Dat bedeit awer – wa mer Jo soen zu dëser exceptioneller Geschicht –, datt mer de Kredit mussen eropsetzen, well eben déi Zomm, déi mer am Budget virgesinn haten, net mat där Schülerzuel gerechent hat. Am Budget ass just domatter gerechent ginn, datt d'Kanner aus dem Cycle 4.2. géife matfueren.

Mir proposéieren dann dem Gemengerot engersäits, datt mer ausnamsweis eng Derogatioun fir d'Klasse vun den Damm Muzzolini a Funck ginn, fir mat deenen zwou Klassen aus dem Pilotprojet matzegoen; mir stellen d'Organisation vum de Schnéiklassen 2012 zum Vote a mir proposéieren eng Avance vun 95.000 Euro ze bezuelen. Mir wäerten dann an der Modification budgétaire – déi am Punkt 6.2. ass – proposéiere fir dee Kredit op deem Niveau ze héijen, fir datt mer kënnen déi Avance bezuelen.

Brecht Guy (LSAP):

Just eng kleng Bemierkung zum provisoiresche Budget. Ech hat dat d'lescht Joer schonn drop higewisen an do gouf mer verséichert, datt dat géif geännert ginn. Beim Schilift ass et jo de Präis fir déi 7 Deeg an net – wéi uewendriwwer steet – fir pro Persoun pro Dag.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass richtig. Do musse mer deene Leit nach eng Kéier soen, datt se dat sollen änneren.

Accord par 14 voix et 2 abstentions (déi gréng). M. Rosenfeld, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

6.2.**Enseignement.**

Modification des recettes et des dépenses au budget ordinaire de l'exercice 2011.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei hätte mer zwou minimal 'modifications budgétaires' virzehuelen, déi engersäits bedingt sinn duerch déi Décisioun, déi mer elo bei de Schnéiklasse geholl hunn. Hei wäert de Kredit am Joer 2011 vun 90.000 op 130.000 Euro eropgesat ginn, fir datt mer der ASBL Classes de Neige och déi néideg Avance kënnen iwwerweisen.

Déi zweet Saach ass eng erfreesch Saach. Mir hunn dëst Joer méi Leit, déi 'Elèves méritants' sinn, esou datt déi 60.000 Euro, déi mer de Moment am Budget stoen hunn, net duerg fir allegueren déi Primen auszebezuolen. Laut deene leschten Informatiounen feelen eis do 4.000 Euro. A wa mer déi Modifikatioun unhuelen, da kënnen mer déi Subsiden ausbezuolen.

Accord à l'unanimité.**7.****Enseignement musical.**

Organisation scolaire pour l'année scolaire 2011/2012 de l'Ecole de Musique – décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

D'Presentatioun vun der Musekschoul ass e Punkt, deen all Joer op der Dagesuerdnung steet. Wann der d'Schoulorganisatioun gekuckt hutt, dann ass déi bal esou déck wéi e Buch, esou datt ech nëmme wëll déi Haaptpunkten ervirhiewen. Fir de Rescht stinn ech ganz gären zur Verfügung, wann nach sollt Froe sinn.

Mir hu fir de Moment 518 Schüler an der Musekschoul ageschriwwen, dovunner sinn 62% Résidanten an 38% Net-Résidanten. D'Schüler komme vun iwwer d'Grenzen ewech bei eis an d'Musekschoul. De Prozentsatz vun de Meedercher läit ëmmer e bësse méi héich wéi dee vun de Jongen. Mir hu 54% Meedercher an 46% Jongen an der Musekschoul.

Mir hunn och 87 erwuesse Schüler, wat positiv ze verzechnen ass, dat heescht, datt d'Erwuessenebildung bei eis an der Gemeng allgemeng Uklang fënnt.

29 Enseignante schaffen 376,25 Stonne wëchentlech an der Schoul, halen am Ganzen 937 Coursen, dovunner 440 Coursen als 'cours collectifs' a 497 Coursen als 'cours individuels'.

30 verschidden 'cours collectifs' ginn ugebueden. Ausser de Solfegecourse fonctionnéieren do och nach zum Beispill Ensembles an der Perkussioun, am Éveil musical, an der Kammermusek an a verschidden aneren Instrumenter. Doriwwer eraus stinn awer och nach 20 verschidden 'cours individuels' dran.

D'Musekschoul fonctionnéiert déi ganz Woch an et ginn nach Course Samschdes ofgehalen. D'Kollektivcourse gi vum Chargé de direction festgeluegt, ausser der Kammermusek. Déi individuell Course gi jeeweils vum Chargé de cours, zesumme mam Schüler, festgeluegt.

D'Tâche complète vum Chargé verdeelt sech iwwer 5 Deeg. Méi wéi 5 Stonne Cours un engem Stéck dierf de Chargé net halen, bei engem Maximum vun 7 Stonnen den Dag.

D'Course mussen normalerweis owes no 21.30 Auer zu Enn sinn, ausser bei enger spezieller Derogatioun vum Chargé de direction.

Onentschëllegt Absencë vum Schüler mussen direkt dem Tuteur matgedeelt ginn. Ab dem zweeten onentschëllegte Feele muss direkt den Direkter informéiert ginn an da geet e Bréif un d'Elteren eraus. A wann de Schüler dann nach eemol net optaucht, dann huet d'Direktioun, zesumme mat dem Schäfferot, d'Recht fir de Schüler aus der Schoul auszuschléissen. Et besteet natierlech och d'Méiglechkeet fir ze soen, datt de Schüler nach eemol eng Chance kritt, wann d'Elteren och dofir sinn an de Schüler och erëm regelméisseg a seng Course kënn.

De Chargé muss awer, och wann de Schüler net optaucht, present sinn. Verléisst awer e Schüler d'Schoul komplett, da besteet d'Méiglechkeet fir déi Stonnen, déi dann opstinn, op een anere Schüler z'iwwerdroen.

D'Klassen, wéi den Éveil musical, de Solfège, Histoire de musique, Musique de chambre, Musique d'ensembles, Classes de Jazz, Cours d'harmonie an déi verschidden Instrumenter, ginn alleguerter bei eis an der Schoul ugebueden.

De Schüler huet e Recht op 30 Minutten 'Cours individuel' bis e Maximum vun 60 Minutten. Beim Solfège mussen natierlech d'Stonnen agehale ginn. Do geet et vun enger Stonn un bis – wann de Niveau méi héich gëtt – op 2 Stonnen. D'Schüler musse sech och de Concoursen an den Examen stellen. Si hunn natierlech och d'Méiglechkeet fir emol eng Klass ze doubléieren.

D'Auditioun si vu grousser Wichtigkeet, wouduerch de Public d'Kënn vum Schüler virgedroe kritt. Concerte kënnen op Ufro organiséiert ginn, genoe esou wéi Stagen. Verschidden Organisatiounen mussen awer den Accord vum Schäfferot kréien a ginn da vun den Amis de l'Ecole de musique organiséiert.

D'Schulvakanzen an déi gesetzlech Feierdeeg si fest agedroen a lafen normalerweis zesumme mat der Grondschoul.

E puer speziell Datume si scho festgeluegt an déi wéilt ech iech och hei net virenthalen. Dat sinn:

- 11.03.2012: Concert de bienfaisance vun de Chargés de cours an der Pétenger Kierch
- 28.04.2012: Porte ouverte an der Musekschoul
- 12.07.2012: Fest vun der Musekschoul zu Rolleng ab 13.30 Auer
- 07.12.2012: Diplomiwwerreechungen

Zu den Instrumenter wollt ech nach soen, datt de Piano nach ëmmer am meeschte gefrot ass, duerno kënn d'Gitar, d'Perkussioun, d'Gei, den Drum Set an de Chant. Dat ass erfreeslech, well ëmmer gesot gëtt, datt mer am Chant net esouvill Schüler hunn. A mir hu fir de Moment am Chant iwwer 30 Stéck.

Polfer John (CSV):

Mir gesinn, datt mer op en neits iwwer 500 Schüler an der Musekschoul hunn. Dat beweist, datt eis Musekschoul wierklech e gudde Ruff huet. An et freet mech besonnesch, wann ech an der Schäfferotserklärung liesen, datt dru geduecht gëtt fir der Musekschoul déi noutwenneg Raimlechkeeten zur Verfügung ze stellen.

Gira Carlo (CSV):

Den Här Polfer huet déi nei Raimlechkeeten ugeschwat. Ech wollt just froen, wéi wäit eis Musekschoul ausgelaascht ass a wéi laang mer nach an deene bestehende Gebailechkeeten iwwer d'Ronne kommen?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Eis Musekschoul ass komplett ausgelaascht. Mir gi fir de Moment scho Coursen zu Nidderkuer, well mer hei net genuch Raimlechkeeten hunn. Mir sinn am gaangen e Site auszemaache fir kënnen eng nei Musekschoul ze bauen. An ech hoffen, datt mer dem Gemengerot an nächster Zäit och méi präzis Indikatiounen kënnen ginn. Wann ee mech freet, dann hätt ech natierlech gären, datt mer esou schnell wéi méiglech géifen eng nei Musekschoul kréien. Well ech sinn och der Meenung – wa mer nei Raimlechkeeten hunn – datt duerch deen héijen Niveau vun eise Chargéen eis Musekschoul nach méi Zoulaf géif kréien.

Accord à l'unanimité.

8.1.

Propriétés.

Contrat de bail pour un débit de boissons alcooliques et non alcooliques dans l'enceinte du pavillon devant l'Hôtel de ville – approbation.

Breyer Roland, Schäffen:

Hei geet et ëm de Contrat de bail fir dee klengen Pavillon nieft der Gemeng. Deen Ausschank hu mer jo hei am Gemengerot ugeholl an dee muss elo nach – wat d'Exploitatioun ubelaangt

– geregelt ginn. Mir hate mat engem öffentliche Oupriff eng Selektioun gemaach, an do war d'Sociétéit Baia S. à r.l., vertrueden duerch den Här Dos Santos Bragança Luis, zeréckbehale ginn. Et gouf mat him e Kontrakt gemaach, wou hien dann déi Exploitation zur Verfügung gestallt kritt, mat deem Mobilier bannendran, a mat den Oploen, wat hie muss alles bezuelen, wéi de Loyer, d'Elektrescht, d'Waasser an esou weider. Et sinn 2 Toiletten an deem Pavillon, eng déi accessibel ass duerch de Pavillon selwer an eng vu baussen. Hie benefisziert vum de Recetté vun där bausseger Toilette. Op der anerer Säit muss hien awer fir den deeglechen Entretien suergen.

Hie muss sech och bei den 'Etablissements Munhoven et Brasserie Nationale' approvisionéieren. Hien dierf kee Stockage maachen, dee vu bausse visibel wier an dee géif stéieren oder net conforme wier.

Wat déi bausseger Terrass ubelaangt, esou muss déi wéinstens exploitéiert gi vum 1. Abrëll bis den 1. November all Joer. Fir de Rescht vum Joer ass et him iwwerlooss déi Terrass opzemaachen, wann d'Wiederconditiounen et erlaben. Dës Joer waren d'Wiederconditiounen gutt genuch fir iwwer den 1. November eraus d'Terrass ze exploitéieren. D'Öffnungszäite si fixéiert laut den Disponibilitäten an ënner der Responsabilitéit vum Locataire. Wann déi Terrass 6 Méint net méi exploitéiert gëtt, dann huele mir d'Material ewech fir et ze stockéieren.

De Pavillon selwer kéint hien iwwer dee ganze Wanter exploitéieren. Dat ass wéi hien et fir noutwenneg fënn. Fir de Rescht muss hien et 'en bon père de famille' géréieren. Vun deene Saachen, déi hie vun eis zur Verfügung gestallt kritt huet, ass e Relevé gemaach ginn, aner Saachen huet hie sech misse selwer uschaffen. Dat Ganzt huet hien och misse verséieren.

Mir hunn d'Rescht, fir all Moment dohinner kontrolléieren ze goen, op déi Oploen un hien och respektéiert ginn.

Hien huet och misse eng Kautioun vun 500 Euro hannerleeë fir déi Fraisen déi op hien zoukomme wéinst den Taxen, déi a Fro kommen. De Kontrakt ass den 1. August 2011 ugelaaf. Dat war awer méi um Pabeier, well dunn nach e Problem mam Elektresche bestanen huet an d'Brauerei Bofferding hat nach net alles fäerdeg. Richteg huet de Pavillon eréischt vu September u fonctionnéiert.

D'Saison war awer net esou, wéi mir eis se virgestallt haten, mä dat kann awer nëmme besser ginn. Well dat awer en Experiment ass, wou mer versichen e bëssen Animatioun an den Zentrum vu Péteng ze kréien, hu mer dee Kontrakt nëmme op ee Joer gemaach, esou datt mer d'Méiglechkeet hu fir dee Kontrakt och virzäiteg ze kënnegen. Dat wäerte mer och maachen, net well mer elo onzefridde mam Exploitant wieren, mä well mer einfach domatter kënnen – opgronn vun den Erkenntnisser, déi mer bis elo hunn – nei Conditiounen definéieren. De Moment ass de Loyer vun 150 Euro relativ niddereg gehalen. Dat ass bal näischt. Op der anerer Säit – wann d'Saison näischt ass – ass et vläicht vill. Do ass awer Diskussiounsbedarf an et muss een nach eng Kéier mat him schwätzen. Well dee Pavillon war geduecht, fir datt en op ass. An e war – dat ass meng perséinlech Aschätzung – dacks zou. Dofir mengen ech, datt Diskussiounsbedarf mat deem Exploitant do ass. Dat wäert och nach dës Woch geschéien, fir déi Saison déi virun der Dier steet. A mir wäerten héchstwahrscheinlech de Kontrakt 3 Méint am viraus kënnegen, fir eventuell nei ze négociéieren an ze kucken, op dee selwechten oder en aneren Exploitant de Pavillon weiderféiert.

Gira Carlo (CSV):

Iwwer d'Ästhetik vun esou eng Pavillon léist sech diskutéieren, wéi verschidde Bierger dat soen. Méi wichteg

ass awer, datt de Bedreier dofir suergt, datt de Pavillon zu deem genotzt gëtt, wat mer als Gemengerot beabsichtigt haten. Nämlech zu der Attraktivitéit vum Zentrum vu Péteng bäizedroen, wat viraussetzt – an den Här Breyer huet et gesot an ech kann dat och nëmme ënnersträichen –, datt zu deenen Zäiten, wou d'Wieder et erlaabt, a virun allem bei Manifestatiounen, de Chalet an d'Terrass ophunn.

Breyer Roland, Schäffen:

Dat ass de Sënn an Zweck dovunner gewiescht, fir datt mer wirklech eppes Propperes op der Plaz fonctionnéieren hunn. Dat ass – muss ech soen – net zu eiser voller Zefriddenheet geschitt. Dofir ass Diskussiounsbedarf do an et ass och héchstwahrscheinlech dowéinst, wou mer de Kontrakt kënnegen, fir en Zeechen ze setzen, datt mer gäre wirklech eppes wëllen. Et muss ee kucken, ob sech nach aner Exploitanten dofir intresséieren oder ob et dee selwechte bleift. Doriwwer kritt de Gemengerot dann Asiicht, wann et esouwäit ass.

Approbation par 16 voix et une abstention (adr).

8.2.

Propriétés.

Contrat de bail avec les « Amis du Chien de Lamadelaine » pour un terrain communal à Lamadelaine – approbation.

Linden Jeannot, Schäffen:

Hei geet et ëm d'Locatioun vun engem Gemengenterrain, wou d'Amis du Chien vu Lamadelaine hir Buvette drop hunn. De Schäfferot wëll op de Wee goe fir mat all deene Veräiner Conventiounen ze maachen, Bailen ze maachen, fir de Fall wou mir hinnen Terrainen zur Verfügung stellen a si Gebailechkeeten drop hunn. Domatter wier dat dann ee fir allemol richtig geregelt. An dat heiten ass esou ee Fall. Et gëtt och nëmme e symboleschen Euro als Loyer opgehewen.

Gira Carlo (CSV):

Ech hätt just eng allgemeng Fro. Mir hate jo schon esou Problemer, wou d'Propriétéiten net gekläert waren. Esou zum Beispill bei de Weieren oder duerno beim Punkt wou bei der Arbed den Accès net war, oder och nach bei den Emprisen. Ass et do net méiglech, wann de Bauungs-plang nei gemaach gëtt, fir d'Verhältnisser ze kucken an dat esou schnell wéi méiglech ze regelen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dir hutt Recht, datt dat misst gemaach ginn, mä do ass eng helle Wull vun Aarbecht. An do kréie mer nach ganz vill Ofstëmmungen, wa mer dat bis zum Schluss maachen. Mir sinn am gaange fir dat lues a sécher ze maachen, mä dat doten ass eng Sisypheusarbeit, an do sinn nach eng ganz Rei Stroossen an Deeler vun Trëttoiren, déi eis net gehéieren. Mir wäerten, esou séier wéi mer an de Prozedure virukommen, dat och maachen. Mä et ass net esou einfach fir dat doten ze reguliséieren an do wäerte mer nach laang am gaange sinn.

Gira Carlo (CSV):

Wa mer et net maachen, dann ass et esoulaang genotzt gi vun engem an da si mer iwwer d'Gesetz den Terrain lass.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass richteg. Esoulaang wéi et net an der Voirie ass, besteet déi Gefor. An dofir hu mer et och elo hei beim Hondsterrain gemaach, well et sollt gekläert si wien den

Terrain gehéiert. Den Terrain gëtt jo och fir de symboleschen Euro zur Verfügung gestallt, an et ass dat eng Aart a Weis, déi mer sollen ëmmer méi oft maache fir déi Situatiounen ze regulariséieren.

Gira Carlo (CSV):

Just nach eng Bemierkung. Esouwäit ech weess, bestinn och a Lotissementer Terrainen, déi d'Leit dann eran an hiren Terrain huele fir et propper ze halen. Do soll een och e Kontrakt maache fir datt dat och regulariséiert gëtt.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et wier wichteg, datt der eis all déi Saachen, déi der wësst, matdeelt a mir kucken da fir esou séier wéi méiglech mat deene Leit Kontakt opzehuelen.

Bosseler Camille (CSV):

Wat den Hondsterrain hei ubelaangt, esou ass dat Propriétéit gewiescht vum Mille-Jengi. Well elo leeft d'Waasser, dat vun de Weieren erofkënn, och schéi ronderëm. Dat war alles d'Propriétéit vum Mille-Jengi, wat vun der Gemeng iwuerholl ginn ass.

Scheuer Romain (déi gréng):

Gëtt den Entretien vum Terrain vum Hondclub selwer gemaach oder mécht dat d'Gemeng?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat mécht den Hondclub zum Deel selwer. Déi gréisser Aarbechte maache mir, mä den Entretien vun de Gebaier mécht den Hondclub. Si maache jo och elo gären eng Vergréisserung vum Gebai, dat do steet, an déi Aarbechte maache si och selwer.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dofir froen ech näämlech. Well no där Baach, déi do ronderëm leeft, miisst och emol gekuckt gi fir datt dat emol erëm propper wier. Well wann duerch dat Waasser, dat vun de Weiere kënnt, alles verstoppt, dann hunn d'Leit, déi ronderëm wunnen, Problemer.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir müssen oppassen, ob et eist dann ass. Wann dat de Fall sollt sinn, dann ass et och eis Aufgab fir duerno ze kucken. Well zum Beispill d'Mille selwer gehéiert dem Stat.

Approbation à l'unanimité.

8.3.

Propriétés.

Acquisition, de la part des héritiers Huberty-Deloos, de terrains à Rodange, au lieu-dit 'Au Doihl' - approbation du compromis.

Contenance totale des terrains: 30,70 ares
L'acquisition se fait au prix total de 30.200 euros

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei proposéieren d'Ierwen Huberty-Deloos eis, fir am Doihl en Terrain ze kafen. Mir sinn der Meenung, datt et gutt wier, fir als Gemeng déi Parzellen opzekafen. Wann de Gemengerot elo dësem Compromis zoustëmmt, da wäerte mer den Notaire domatter chargéiere fir den Acte ze preparéieren.

Approbation à l'unanimité.

8.4.

Propriétés.

Acquisition, de la part de M. Georges Espen, de terrains à Pétange, au lieu-dit 'Auf dem Juck' - approbation du compromis.

Contenance totale des terrains: 35,20 ares
L'acquisition se fait au prix total de 2.816 euros et l'emprise sera intégrée dans le domaine de la voirie publique communale.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei hu mer och e puer Parzellen ugebuede krut. Dat ass éischter Bësch, ëm deen et sech hei handelt. Och wann hei de Gemengerot dem Compromis zoustëmmt, kënne mer den Notaire domatter beoptrage fir den Acte ze maachen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Eh hätt eng Fro zu de Präisser. Ass dat esou, datt d'Leit déi Präisser froen oder ass et d'Gemeng, déi e Präis proposéiert?

Dir sot och, datt et sech hei ëm Bësch handelt, mä op deem Terrain ass kee Bësch méi drop.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass effektiv esou, datt op deem Terrain fréier Bësch drop war. Well awer den Terrain an engem net ganz anstännegen Zoustand ass, hu mer de Fierschter gefrot wéi de Präis vun deem Terrain kéint sinn. An de Fierschter sot eis, datt de Präis vun deem Terrain net méi wéi 80 Euro den Ar dierft sinn, well dee Bësch zum gréissten Deel net méi do ass. An den Här Espen war och domatter averstanen.

Ech kann lech awer soen, datt mer eng Rei Richtlinnen hunn. An déi kommen och ëmmer erëm. Zum Beispill si mer bei Emprisë bei 750 Euro den Ar, well de Stat bei esou Saachen och dee Präis bezilt. Bei aneren Terraine muss ee kucken, wéivill d'Terraine ronderëm wäert sinn. An 'en fonction' dovunner muss een d'Präisser upassen. Selbstverständlech hänkt et och dovunner of, ob béid Parteien domatter averstane sinn. Et sinn ëmmer Kompromësser, mä mir hunn awer Richtlinne laut deene mer de Präis festsetzen.

Approbation à l'unanimité.

8.5.

Propriétés.

Acquisition, de la part de M. Paul Scholtes, de terrains à Pétange, lieux-dits 'Gruenewald' (bois), 'Auf Herbstberg' (bois) et à Lamadelaine, lieu-dit 'Jedenthal' (terre labourable) - approbation du compromis.

Contenance totale des terrains: 74,80 ares
L'acquisition se fait au prix total de 26.660 euros. Les emprises se font dans un but d'utilité publique (sauvegarde des forêts, resp. échange de terrains).

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wat de Präis vun der 'terre labourable' ugeet, esou hu mer eis do op e Präis vun 500 Euro pro Ar mam Här Scholtes gëeenegt. Fir déi Parzellë mat Bësch läit de Präis bei 200 Euro den Ar.

Becker Romain (déi gréng):

Wa mir déi 'terre labourable' kafen, wat gedenke mir als Gemeng mat deem Ackerland ze maachen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir kéinten eis zum Beispill virstelle fir Beem dohinner ze planzen, Bësch ze maachen. Mir kéinten eis och virstelle fir am Kader vu Kompensatiounsmesüeren, déi mer musse maachen, wa mer Terrain aus Gréngzonen oder aus 'zones agricoles' an, zum Beispill, 'zones d'habitation' oder 'zones industrielles' ëmklasséieren. Dann hu mer mat deenen Terrainen d'Méiglechkeet fir déi Kompensatiounsmesüre virzehuelen.

Mir wëssen zum Beispill, datt am Kader vum Grand-Bis d'Ëmweltverwaltung ugedeit huet, datt mer Kompensatiounsmesüre musse maachen. An déi heiten Terraine kéinte mer zum Beispill dofir huelen. An et ass besser, et ass ee selwer als Gemeng a Besëtz vun deenen Terrainen, wéi wann ee muss déi Kompensatiounsmesüeren op friemen Terrain maachen. Et ass sécherlech méi einfach, fir mat sech selwer ze négociéieren wéi mat Bierger aus der Gemeng. Dofir hu mer eng Rei vun esou Terraine kaf.

Op der anerer Säit muss een och soen, datt mir déi Terrainen do alleguerten ugebuede kritt hunn. Well mir hunn och eng Rei Terrainen net gewollt, well se net interessant fir eis als Gemeng sinn.

Becker Romain (déi gréng):

Et kann een nëmme begrëssen, wann d'Gemeng op dee Wee geet fir Terrainen ze kafen oder, wéi virdrun, e Stéck vun engem Bësch ze kafen.

Approbation à l'unanimité.**8.6.****Propriétés.**

Acquisition, de la part de Mme Irène Lappa, d'un bâtiment à Lamadelaine, lieu-dit 'avenue de la Gare' avec une contenance de 6,16 ares - approbation du compromis.

L'acquisition, au prix de 325.000 euros, est faite dans un but d'utilité publique (agrandissement du site communal).

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

D'Madame Lappa huet eis dëst Haus ugebueden an dat Haus ass vun Interesse fir eis Gemeng. Dir wësst, datt mer hannendrun eis 'soit-disant' Atelier hunn, wou de Moment nach eis Garagë fir eis eenzel Gefierer sinn. Mir hu jo awer geplangt – an do ware mer eis am Gemengerot jo eens – fir eng Kéier op där Plaz e Lotissement ze maachen, esoubal mer eng Léisung fonnt hu fir eis Atelier op enger anerer Plaz ze installéieren.

Fir awer eng besser Entrée op deen Areal, op dat Lotissement kënnen ze kréien, ass dat Haus hei vun Interessen. Et ass haaptsächlech den Terrain vun 6,16 Ar, deen hefir vun Notzen ass. Dat Haus misste mer net onbedingt hunn, well et jo awer net an engem ganz gudden Zoustand ass. Esou datt mer éischter bezwecke fir dat Haus eng Kéier ofzerappen an dann déi Entrée ze maache fir wa mer dat Lotissement eng Kéier realiséieren.

Fir deen Terrain vun 6,16 Ar am Zentrum vu Lamadelaine ass de Präis vun 325.000 Euro ganz akzeptabel a mir sinn der Meinung, datt dee Präis méi wéi korrekt ass fir dat Haus ofzekafen.

Bosseler Camille (CSV):

Ech fannen et wierklech eng gudd Saach, wann ee sech ukuckt, wou mer hannendrun d'Fabrik do hate fir eranzefueren. A wa mer wierklech wëllen hu fir spéiderhin do e Lotissement ze

maachen, dann huet ee mat deem Terrain wierklech d'Méiglechkeet fir eng besser Entrée do z'aménagéieren.

Approbation à l'unanimité.**8.7.****Propriétés.**

Cession d'emprises à Rodange par ArcelorMittal - approbation de l'acte.

L'acquisition des emprises d'une contenance totale de 5,39 ares se fait au prix de 4.042,50 euros. Les terrains sont destinés à être intégrés dans le domaine de la voirie publique communale.

Breyer Roland, Schäffen:

De Compromis fir de Kaf vun dësen Emprisë gouf schonn den 7. Juni 2010 hei am Gemengerot ugeholl. E gutt Joer duerno gëtt elo endlech den Acte gemaach. Dat sinn nach Saachen, déi a Verbindung sti mam Erneiere vun der 'rue de la Terre Noire'. Do waren nach Emprisë mat ArcelorMittal ze regelen. An haut solle mer elo den Acte approvüieren.

Approbation à l'unanimité.**8.8.****Propriétés.**

Cession, par les consorts Guth, de terrains à Lamadelaine, lieux-dits 'Im Gelben Butter', 'Im Dielchen' et 'In den Alerten' - approbation de l'acte.

Contenance totale des terrains (terre labourable): 242,50 ares. L'acquisition se fait au prix total de 127.800 euros. Les parcelles sont destinées à servir pour l'amélioration des infrastructures touristiques et de loisirs de la commune.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei geet et och ëm en Acte fir de Kaf vun Terrainen hanne bei de Rollenger Weieren. De Compromis heivunner gouf den 2. November 2010 hei am Gemengerot ugeholl.

Approbation à l'unanimité.**8.9.****Propriétés.**

Cession d'un terrain à Lamadelaine, lieu-dit 'rue de la Providence', par les héritiers Stoffel - approbation de l'acte.

Contenance du terrain (terre labourable): 29,39 ares. L'acquisition se fait au prix de 73.475 euros. Le terrain est destiné à servir pour l'amélioration des infrastructures touristiques et de loisirs de la commune.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei geet et och nees ëm en Acte, dee mer hei maachen opgronn vun enger 'décision de principe' déi mer hei am Gemengerot geholl haten. Dësen Terrain stéisst an der Providence-Strooss hannen un eis Terrainen.

Bosseler Camille (CSV):

Och dat ass eng ganz gudd Saach, wann ee gesäit, datt et direkt laanscht eisen Terrain geet. Ech hat viru Joeren déi Saach do schonn ugebuede kritt, mat nach zousätzlech Terrain hannendrun. Op deem Terrain sinn nach Beem dran an deen ass bis ënnenof gaangen.

Wann eng Méiglechkeet géif bestoen, da wier do och nach en Terrain, dee gutt heibäi géif passen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wann Dir eis dat kéint arrangéieren, da maacht déi Schrëtt. Mir sinn op fir all Propose.

Approbation à l'unanimité.

8.10.

Propriétés.

Cession d'une place à Rodange, lieu-dit 'Chemin de Brouck', par la famille Biwer-Mathieu - approbation de l'acte.

Surface de la place voirie: 62 centiares. L'acquisition se fait au prix de 465 euros et la place est intégrée dans le domaine de la voirie publique communale.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat hei ass eng kleng Plaz, déi mer am Brouckerwee vun der Famill Biwer-Mathieu ofkafen.

Approbation à l'unanimité.

9.1.

Prévisions sociales.

Ratification d'un contrat de travail – décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Et ass esou, datt mer den 12. September 2011 Leit gestëmmt hu fir d'Hausaufgabenhëllef ze assuréieren. Mir hunn awer elo e Krankeschäin, dee vill méi laang dauert wéi mir geduecht haten. Mer hunn awer elo weider keng Kandidatin méi hunn, déi di Stonne kéint iwwerhuelen – well déi, déi mer agestellt hunn, sinn dorunner net interesséiert – an déi Damm déi mer am September nach 'en vue' haten, huet an der Tëschenzäit eng aner Plaz ugehall.

Mir hunn awer elo eng Damm, déi gewëllt ass fir zousätzlech Stonnen ze iwwerhuelen. An zwar ass dat d'Madame Delstanche Martine vu Rodange. Si géif déi Stonnen elo iwwerhuele fir déi Zäit vun deem Krankeschäin.

Fir datt d'Kanner, déi di doten Hëllef brauchen, och hir Hausaufgabenhëllef kréien, bidden ech de Gemengerot d'äer Ratifikatioun zoustëmmen.

Accord à l'unanimité.

9.2.

Prévisions sociales.

Aide aux victimes du séisme en Turquie.

Linden Jeannot, Schäffen:

Hei proposéiere mer, fir deene Leit an der Türkei, déi duerch d'Äerdbeewe betraff sinn, eng finanziell Hëllef vun 2.500 Euro zoukommen ze loossen. Esou e Geste hu mer jo schonn öfters gemaach a mir géifen dës Kéier dem Lëtzeburger Roude Kräiz dës Suen zoukomme loossen.

Accord à l'unanimité.

10.

Ordre public.

Prorogation de l'heure de fermeture des débits de boissons publics à l'occasion de certaines fêtes ou festivités en 2012 – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Bei dësem Punkt hutt der eng Lëscht mat Datume virleien, wou mer entweder fir d'ganz Gemeng respektiv fir déi eenzel Sektione fräi Nuechte festleeën. Dat heescht, op deenen Deeg brauch net jiddereen eng separat Fräi Nuecht unzefroen. Et sinn dat déi Datumen, déi traditionell ëmmer hei am Gemengerot autoriséiert goufen. Et kënn nach eng zweet Délibératioun am Laf vum nächste Joer no, wa mer bis Datume vun de Braderie kennen.

Accord à l'unanimité.

11.

Dépenses diverses.

Octroi de cadeaux de service – décision.

Breyer Roland, Schäffen:

Wéi all Joer gi mer um Enn vum Joer e Cadeau u verschidde Leit aus der Verwaltung, dem Gemengerot, de legale Kommissiounen, dem Pompjescorps oder dem Enseignement, déi Mériten hunn an 20 Joer dobäi sinn. Do hu mer eis jo viru Joeren e Schema ginn no deem mer verfuere.

Dës Kéier sinn et der relativ vill, déi a Fro kommen. Bei der Verwaltung sinn et 17 Leit, déi d'Gëllen Auer zegutt hunn. Déi Gëllen Auer gëtt jo ëmmer a Form vun engem Chèque-cadeau ausbezuelt. Mir hunn der och 2 bei de Léierpersounen, an 2 aus dem Gemengerot, déi a Fro kommen.

Mir hunn och 3 Cadeaux de départ fir Leit, déi am Gemengerot opgehal hunn. Et sinn dat d'Mme Gansen an d'Häre Klein a Muller.

De Cadeau fir d'Auer war bis elo ëmmer 900 Euro. Mir wollte proposéiere fir dee Cadeau op 1.000 Euro ze hiewen. Well och d'Gëllen Auer si mat de Joere méi deier ginn. Wat d'Cadeaux de départ ugeet, esou hu mer eis den 26.09.2006 e Règlement ginn. Si kréien a Fonctioun vun hirer Anciennetéit, déi se hei am Gemengerot waren, a vun hirem Posten am Gemengerot e Forfait pro Joer ausbezuelt. Dat bleift awer ënner deenen 1.000 Euro.

Accord à l'unanimité.

12.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière (renouvellement des infrastructures dans le lotissement 'auf den Gehren' à Lamadelaine) - ratification.

Linden Jeannot, Schäffen:

Dat Règlement d'urgence, dat mer hei mussen huelen, betrëfft d'Lotissement 'auf den Gehren' zu Rolleng. Hei ginn Aarbechte vun der Post ausgefuert fir hire Glasfaserkabel ze leeën. Et ass jo och virgesinn, fir déi ganz Gemeng un de Glasfaser unzeschleissen.

Bosseler Camille (CSV):

Wann en neit Lotissement entsteet, ginn et jo awer normalerweis Oploen un de Promoteur an un déi, déi do bauen.

D'Infrastrukture si jo awer nach net esou laang fäerdeg an deene Stroossen. Firwat ass net dru geduecht gi fir direkt Gainë mat eranzéien, amplaz datt elo erëm alles muss opgerappt ginn?

Linden Jeannot, Schäffen:

D'Post zitt do extra Réier, a fréier haten se déi Réier net. Déi Réier, déi si elo leeën, si speziell Réier an déi si 2 bis 3 Glasfaserkabele kënnen eranzéien. Fréier huet esou ee Kabel aus 2 Mini-Dréit bestanen an haut sinn déi vill méi déck, an dat well d'Technik och deementspriedend evoluéiert huet, an doduerch och méi Glasfaser gebraucht gëtt.

Accord à l'unanimité.

13.

Vie associative.

Changement de la dénomination de l'asbl «Amiperas - section de Rodange/Lamadelaïne» en «Amiperas ASBL Commune de Pétange» - information.

Il en est pris acte.

Gemeinderatssitzung vom 15. November 2011

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Breyer Roland, 1. Schöffe (CSV)
 Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)
 Linden Jeannot, 3. Schöffe (LSAP)

Bosseler Camille (CSV)
 Conzemius-Holcher Josette (CSV)
 Gira Carlo (CSV)
 Polfer John (CSV)
 Rosenfeld Romain (CSV)

Brecht Guy (LSAP)
 Gonçalves Cátia (LSAP)
 Mertzig Romain (LSAP)
 Pierre Norbert (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
 Scheuer Romain (déi gréng)
 Welter Gilbert (DP)
 Thein Joé (adr)

Abwesend und entschuldigt:

/

1. - Musikunterricht

Einstufung von zwei Lehrbeauftragten (w/m) - Beschluss.

Dieser Punkt wurde in der nichtöffentlichen Sitzung beschlossen.

2. - Soziales

Ernennung eines staatlich geprüften Erziehers (w/m) für die *Maison relais* - Beschluss.

Ernennung von Frau De Sousa Lopes Marina aus Rodange für den zeitlich begrenzten und Teilzeit-Posten des staatlich geprüften Erziehers für die *Maison relais*.

3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten

Erste Ansprache der neu gewählten Gemeinderäte.

4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten

Mitteilungen des Schöffenkollegiums.

Bürgermeister Pierre Mellina gibt Auskunft über die Aufnahme von 70 Asylbewerbern in den Containern, welche auf dem ehemaligen Gelände des Technischen Lyzeums Mathias Adam in Pétange stehen.

5.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten

Erklärung des Schöffenkollegiums.

Die vier Mitglieder des Schöffenkollegiums stellen ihre jeweiligen Zuständigkeitsbereiche im Rahmen der Erklärung des Schöffenkollegiums vor, welche die anstehenden Arbeiten der kommenden sechs Jahre beinhaltet.

5.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten

Festlegung der internen Geschäftsordnung des Gemeinderates – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten

Festlegung der Rangordnung des Gemeinderates – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten

Anpassung der Vergütungen, welche den Mitgliedern des Schöffenkollegiums zustehen – Beschluss.

Beschluss mit 16 Stimmen (CSV, LSAP, déi gréng, adr) sowie 1 Enthaltung (DP).

5.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten

Ernennung der Vertreter in den Gemeindesyndikaten – Beschluss.

Abstimmungsergebnis:

Verband des interkommunalen Krankenhauses von Differdingen – Pétingen - Niederkerschen:

- Herr Brecht Guy (15 Stimmen)
- Frau Conter-Klein Raymonde (15 Stimmen)

Interkommunaler Verband zur Betreuung eines regionalen Kompostzentrums in Monnerich « Minett Kompost »:

- Herr Polfer John (15 Stimmen)
- Herr Gira Carlo (13 Stimmen)

Regionaler Gemeindeverband zur Förderung und Entwicklung des Südens (PRO-SUD):

- Frau Gonçalves Cátia (15 Stimmen)

Interkommunaler Verband für Wasserwirtschaft des Südens (SES):

- Frau Conter-Klein Raymonde (15 Stimmen)
- Herr Pierre Norbert (14 Stimmen)

Interkommunaler Verband für den Bau sowie den Betrieb eines Krematoriums (SICEC):

- Herr Mertzig Romain (15 Stimmen)

Interkommunaler Verband für die Sanierung der Korn (SIACH):

- Herr Breyer Roland (13 Stimmen)
- Herr Rosenfeld Romain (13 Stimmen)

Interkommunaler Verband des Westens für die Naturerhaltung (SICONA):

- Herr Bosseler Camille (13 Stimmen)

Interkommunaler Verband für die Abfallentsorgung (SIDOR):

- Herr Linden Jeannot (13 Stimmen)

Interkommunaler Verband für Datenverwaltung (SIGI) :

- Herr Mertzig Romain (14 Stimmen)

Interkommunaler Kordall-Verband (SIKOR):

- Frau Conzemius-Holcher Josette (14 Stimmen)
- Herr Breyer Roland (13 Stimmen)

Interkommunaler Verband des Personennahverkehrs im Kanton Esch/Alzette (TICE);

- Herr Mellina Pierre (14 Stimmen)
- Herr Bosseler Camille (13 Stimmen)

5.6. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten

Bestimmung eines Vertreters für das Klinikum Emile Mayrisch (CHEM) - Beschluss.

Mit 15 Stimmen wird Herr Mellina Pierre zum Vertreter im CHEM bestimmt.

5.7. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten

Bestimmung eines Vertreters für die Sudgaz S.A. - Beschluss.

Mit 14 Stimmen wird Herr Rosenfeld Romain zum Vertreter bei Sudgaz S.A. bestimmt. M. Becker (abwesend) hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.8. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten

Einnahmen in Höhe von 9.550.968,81 Euro - Billigung.

Beschluss einstimmig.

6.1. - Schulwesen

Organisation der Schneeklassen für das Jahr 2012- Beschluss.

Bewilligung mit 14 Stimmen (CSV, LASP, DP, adr) sowie 2 Enthaltungen (déi gréng). Herr Rosenfeld (abwesend) hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

6.2. - Schulwesen

Zweite Änderung der Einnahmen und Ausgaben im Verwaltungshaushalt des Rechnungsjahres 2011 – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7. - Musikunterricht

Organisation der Musikschule für das Jahr 2011/2012- Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.1. - Liegenschaften

Mietvertrag für einen Getränkeausschank (alkoholische und nicht alkoholische Getränke) im Pavillon vor dem Rathaus – Bewilligung.

Zustimmung mit 16 Stimmen (CSV, LSAP, déi gréng, DP) und 1 Enthaltung (adr).

8.2. - Liegenschaften

Mietvertrag mit den *Amis du Chien de Lamadelaine* bezüglich eines Gemeindegrundstücks in Lamadelaine - Bewilligung.

Zustimmung einstimmig.

8.3. - Liegenschaften

Erwerb von Grundstücken der Erben Huberty-Deloos am Standort *im Doihl* in Rodange – Bewilligung des Vertrags.

Gesamtfläche der Grundstücke: 30,70 Ar

Gesamtkosten des Erwerbs: 30.200 Euro

Zustimmung einstimmig.

8.4. - Liegenschaften

Erwerb von Grundstücken von Herrn Georges Espen am Standort *Auf dem Juck* in Pétingen - Bewilligung des Vertrags.

Gesamtfläche der Grundstücke: 35,20 Ar

Gesamtpreis der Grundstücke: 2.816 Euro. Die Grundstücke werden dem Bereich des öffentlichen kommunalen Straßen- und Wegenetzes zugeführt.

Zustimmung einstimmig.

8.5. - Liegenschaften

Erwerb von Grundstücken von Herrn Paul Scholtes an den Standorten *Gruenewald* (Wald), *Auf Herbstberg* (Wald) in Pétingen sowie am Standort *Jedenthal* (Ackerland) in Lamadelaine - Bewilligung des Vertrags.

Gesamtfläche der Grundstücke: 74,80 Ar

Gesamtpreis der Grundstücke: 26.660 Euro. Die Grundstücke sind für die Gemeinnützigkeit bestimmt (Erhaltung der Wälder bzw. Grundstückstausch).

Zustimmung einstimmig.

8.6. - Liegenschaften

Erwerb einer Liegenschaft mit einer Gesamtfläche von 6,16 Ar am Standort *avenue de la Gare* in Lamadelaine – Bewilligung des Vertrags.

Gesamtpreis der Liegenschaft: 325.000 Euro. Die Liegenschaft ist für die Gemeinnützigkeit bestimmt (Erweiterung des kommunalen Geländes).

Zustimmung einstimmig.

8.7. - Liegenschaften

Abtretung von Grundstücken durch ArcelorMittal in Rodange – Bewilligung des Aktes.

Gesamtpreis der Grundstücke mit einer Gesamtfläche von 5,39 Ar: 4.042,50 Euro. Die Grundstücke werden dem Bereich des öffentlichen kommunalen Straßen- und Wegenetzes zugeführt.

Zustimmung einstimmig.

8.8. - Liegenschaften

Abtretung von Grundstücken an den Standorten *Im Gelben Butter*, *Im Diechen* und *In den Alerten* durch die Konsorten Guth – Bewilligung des Aktes.

Gesamtfläche der Grundstücke (Ackerland): 242,50 Ar.

Gesamtpreis des Kaufs: 127.800 Euro. Die Parzellen sind für die Verbesserung der Freizeit- und Tourismus-Infrastrukturen der Gemeinde bestimmt.

Zustimmung einstimmig.

8.9. - Liegenschaften

Abtretung eines Grundstücks am Standort *rue de la Providence* in Lamadelaine durch die Erben Stoffel – Bewilligung des Aktes.

Gesamtfläche des Grundstücks (Ackerland): 29,39 Ar

Gesamtpreis des Kaufs: 73.475 Euro. Das Grundstück ist für die Verbesserung der Freizeit- und Tourismus-Infrastrukturen der Gemeinde bestimmt.

Zustimmung einstimmig.

8.10. - Liegenschaften

Abtretung eines Platzes am Standort *Chemin de Brouck* in Rodange durch die Familie Biwer-Mathieu – Bewilligung des Aktes.

Gesamtfläche des Platzes: 62 Zentiar

Gesamtpreis des Kaufs: 465 Euro. Der Platz wird dem Bereich des öffentlichen kommunalen Straßen- und Wegenetzes zugeführt.

Zustimmung einstimmig.

9.1. - Soziales

Ratifizierung eines Arbeitskontraktes mit dem für die Hausaufgabenhilfe zuständigen Personal – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.2. - Soziales

Hilfe für die Opfer des Erdbebens in der Türkei – Beschluss.

Es wurde einstimmig beschlossen, den Betroffenen mittels eines Zuschusses in Höhe von 2.500 Euro zu helfen. Dieser Zuschuss soll an das Luxemburger Rote Kreuz überwiesen werden.

10. – Öffentliche Ordnung

Verlängerung der Öffnungszeiten der Gaststätten an bestimmten an bestimmten Feiertagen und für bestimmte Feste im Jahr 2012 – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11. - Diverse Ausgaben

Bewilligung von Geschenken für die Mitarbeiter, welche seit 20 Jahren im Dienst der Gemeinde stehen sowie für die ausscheidenden Mitglieder des Gemeinderates und der Ausschüsse – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12. - Transport und Öffentlichkeitsarbeit

Zeitlich begrenzter Dringlichkeitsbeschluss für den Verkehrsbereich (Erneuerung der Infrastrukturen in der Siedlung *auf den Gehren* in Lamadelaine) - Ratifizierung.

Beschluss einstimmig.

13. - Vereinswesen

Namensänderung des VoG (Verein ohne Gewinnzweck) *Amiperas – Sektion Rodange/Lamadelaine* in *Amiperas VoG Gemeinde Pétingen* - Auskunft.

Der Gemeinderat nimmt dies zur Kenntnis.